

# Wetrok Extravac 340

Betriebsanleitung    Operating Instructions  
Mode d'emploi    Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni d'uso    Bruksanvisning  
Instrucciones de manejo    Käyttöohjeet



**Vorsicht!** Vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt Betriebsanleitung lesen

**Attention!** Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de la machine

**Attenzione!** Prima dell'uso della macchina leggere attentamente il libro d'istruzioni

**¡Atención!** Leer el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la máquina

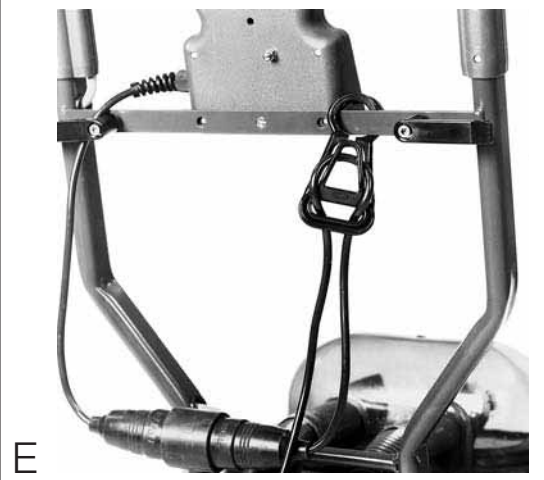
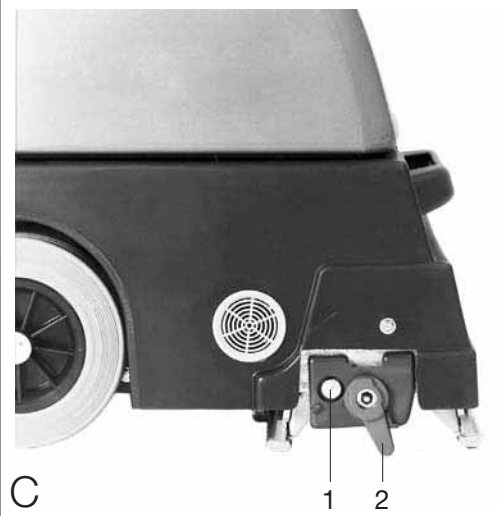
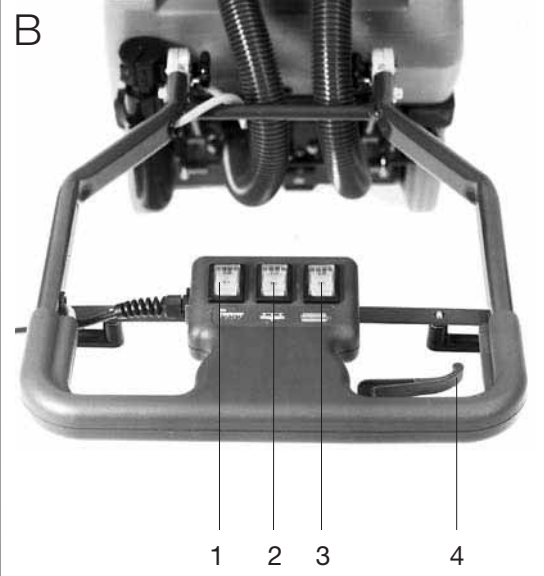
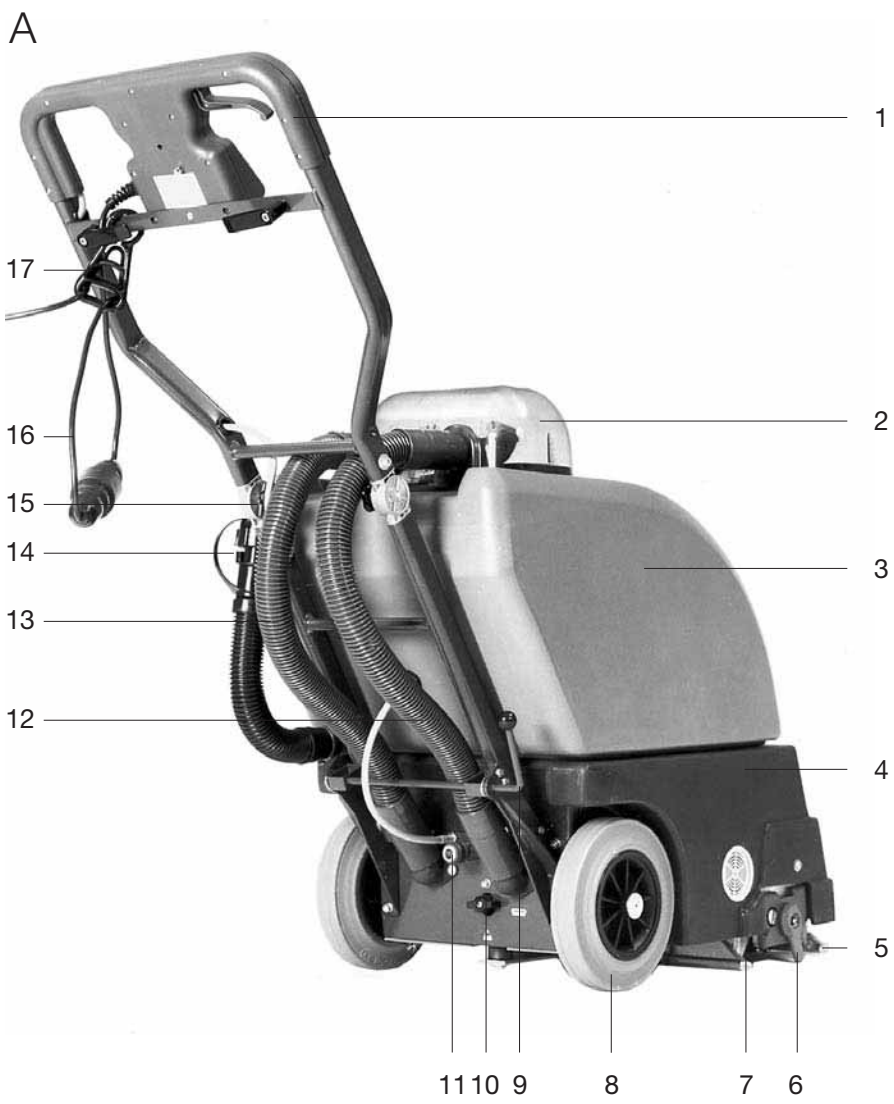
**Attention!** Read these instructions before operating the machine

**Waarschuwing!** Vóór ingebruikname van de machine s.v.p. gebruiksaanwijzing lezen

**OBS!** Läs driftsinstruktionerna innan maskinen tas i bruk!

**Huom!** Lue käyttöohjeet ennen koneen käyttöönottoa

**wetrok**<sup>®</sup>



Technische Daten • Caractéristiques techniques • Dati tecnici • Datos técnicos  
 Specifications • Technische gegevens • Tekniska data • Tekniset tiedot

Spannung Tension Tensione Tensión	Tension Spanning Spänning Jännite	V/Hz	230/50
Schutzklasse Classe de sécurité Classe di protezione Categoría de protección	Protection class Veiligheidsklasse Skyddsclass Suojausluokka	1	geerdet
Arbeitsbreite Largeur de travail Larghezza di lavoro Anchura de trabajo	Working width Werkbreedte Arbetsbredd Työleveys	mm	323
Breite der Saugdüse Largeur du suceur Larghezza della bocchetta Anchura de boquilla	Suction nozzle width Breedte zuigmond Sugmunstyckets bredd Imusuulakkeen leveys	mm	366
Frischwassertank Réservoir d'eau fraîche Contenuto del serbatoio dell'acqua pulita Depósito de agua limpia	Fresh water tank Schoonwatertank Renvattentank Pesuliuosäiliön tilavuus	l	34
Schmutzwassertank Réservoir d'eau sale Contenuto del serbatoio dell'acqua sporca Depósito de agua sucia	Waste water tank Vuilwatertank Smutsvattentank Likavesisäiliön tilavuus	l	34
Gesamtlänge Longueur hors-tout Lunghezza totale Longitud total	Overall length Totale lengte Totalängd Kokonaispituus	mm	1160
Gesamthöhe Hauteur hors-tout Altezza totale Altura total	Overall height Totale hoogte Totalhöjd Kokonaiskorkeus	mm	940
Gesamtbreite Largeur totale Larghezza totale Anchura total	Width Breedte Totalbredd Kokonaisleveys	mm	430
Gewicht Poids Peso Peso	Weight Gewicht Vikt Paino	kg	46
Bürsten-/Druckmotor Moteur des brosses/pression Motore delle spazzole/pompa Motor de los cepillos/bomba	Brush/pump motor Borstel/druk motor Borstmotor Harjamootori	Wattios/Watt	265
Förderdruck Pression Pressione Presión	Delivery pressure Druk Tryck Paine	bar	2,3
Wasserfördermenge Débit d'eau Portata acqua Caudal de agua suministrada	Water delivery Waternverplaatsing Vattengenomströmning Vesimäärä	l/min	2,8
Saugmotor Moteur d'aspiration Motore di aspirazione Motor de aspiración	Suction motor Zuigmotor Sugmotor Ohivirtaus-imumootori	Watt mbar l/s	1100 195 37
Transporträder Roues de transport Ruote di trasporto Ruedas de transporte	Transport wheels Transportwielen Transporthjul Kuljetuspyörät	mm Ø	2 x 230
Schalldruckpegel Niveau de pression acoustique Livello di rumore Nivel de ruido	Sound pressure level Geluidsniveau Ljudnivå Äänitaso	Nach DIN 45635 Teil 1001 1m LpA dB	80

## Zu diesem Dokument

Diese Betriebsanleitung gibt Ihnen alle Informationen, die Sie für den sachgerechten, sicheren und bestimmungsgemässen Gebrauch und Unterhalt der Wetrok Extravac 340 benötigen. Sie muss für den Bediener jederzeit griffbereit bei der Maschine oder Maschinenstandort aufbewahrt werden. Die Ausklappseite enthält Fotos, auf die in der Maschinenbeschreibung ebenfalls verwiesen wird.

## Bestimmungsgemässe

### Verwendung

Diese Maschine ist für die gewerbliche Sprüh-Extraktionsmethode in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Betriebsanleitung konstruiert.

Jede andere Verwendung, insbesondere...

- die Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube
- das Absaugen von leicht brennbaren, giftigen, ätzenden, reizenden oder gesundheitsschädigenden Mitteln ist **unzulässig** und wegen den damit verbundenen Gefahren **verboten**.

## 1. Maschinenbeschreibung

### I. Erklärung der Maschinendetails

- A 1 Führungsdeichsel mit Bedienungsschaltern
- A 2 Sichtkuppel, Deckel zu Membrantank
- A 3 Membrantank Schmutz-/Frischwasser
- A 4 Bürst-/Sauggehäuse
- A 5 Saugdüse vorn
- A 6 Hebel für Bürstenentlastung
- A 7 Saugdüse hinten
- A 8 Transporträder
- A 9 Hebel für Führungsdeichselentriegelung
- A 10 Umschalthebel für Zubehör
- A 11 Anschluss für Entleerungsschlauch und Zubehör
- A 12 Saugschlauch von Saugmotor zu Sichtkuppel
- A 13 Saugschlauch von Saugdüsen zu Sichtkuppel
- A 14 Entleerungsschlauch für Schmutzwasser
- A 15 Höhenverstellung von Führungsdeichsel
- A 16 Netzkabel
- A 17 Kabelzugsentlastung
- B 1 Schalter für Druckpumpe
- B 2 Schalter für Saugmotor
- B 3 Schalter für Bürstenmotor
- B 4 Hebel für Vor-/Rückwärtsarbeiten

### II. Sonderzubehör

- D 1 Handextraktionsdüse 80 mm
- D 2 Saug-/Sprührohr 260 mm
- D 3 Saug-/Druckschlauch 3 m

## 2. Allgemeine

### Sicherheitsvorschriften

Die Maschine ist nach dem aktuellen Stand der Technik und den anerkannten sicher-

heitstechnischen Regeln konstruiert. Sie ist elektrotechnisch geprüft und entspricht den europäischen Sicherheitsnormen.

Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei nicht bestimmungsgemässer Verwendung oder bei Verstoß gegen die Vorschriften und Anweisungen der Betriebsanleitung.

### 2.1 Warnung: Lebensgefahr!

Bei Kontakt mit Strom oder Spannung führenden Teilen, besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Beschädigte Kabel nie berühren. Vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen, Maschine immer zuerst ausschalten und vom Netz trennen. Defekte Kabel sofort auswechseln.

### 2.2 Nicht bestimmungsgemässe

#### Verwendung

Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter «Bestimmungsgemässe Verwendung» beschriebenen oder vertraglich vereinbarten Zweck dient, ist **unzulässig**. Jeder Betrieb der Maschine in technisch nicht einwandfreiem Zustand oder unter Missachtung der folgenden Vorschriften ist **verboten**:

- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden.
- Umbauten und Veränderungen am Produkt sind nicht gestattet.
- Defekte Netzanschlussleitungen dürfen nur durch PVC-Schlauchleitungen 3 x 1 mm<sup>2</sup> H 05 VV ersetzt werden.
- Kupplungen von Netz- oder Geräteanschlussleitungen müssen spritzwassergeschützt sein.
- Die Maschine ist mit einem Leistungsschalter vom Typ H mit einem Nennstrom von 10 A oder einer Schmelzsicherung von 10 A abzusichern.
- Es dürfen nur Original Wetrok und von Wetrok zugelassenes Zubehör verwendet werden.

### 2.3 Organisatorisches

Der Betreiber ist dafür verantwortlich, dass:

- Die Maschine nur von Personen benützt wird, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benützung beauftragt sind.
- Die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden.
- Allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- Alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
- Alle Bediener die Betriebsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben.
- Die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine klar festgelegt sind und eingehalten werden.
- Störungen und Schäden sofort an die Servicestelle gemeldet werden.

## 2.4 Notfälle

Im Notfall:

- Netzstecker ausziehen.
- Sofort die anerkannten Erste-Hilfe-Massnahmen anwenden.

Nach Zwischenfällen Maschine vor Überprüfung durch Wetrok **nicht wieder in Betrieb nehmen**.

## 2.5 Erstinbetriebnahme

Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgen im Normalfall durch einen von Wetrok autorisierten Fachmann.

Ist dies nicht der Fall, so ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

**Weitere Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt zu befolgen!**

## 3. Bedienung

### 3.1 Sicherheitsvorschriften

- Beim Arbeiten ist auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten. Kleinkinder dürfen nicht auf dem feuchten Teppich herumkriechen.
- Es dürfen nur die in der Betriebsanleitung angegebenen Reinigungsmittel verwendet werden. Auf keinen Fall dürfen leicht brennbare, giftige, gesundheitsschädigende, ätzende oder reizende Mittel eingesetzt werden.
- **Bei Sprühmitteltemperaturen von über 50°C besteht an Handdüsen Verbrühungsgefahr.**
- Maschine und Zubehör vor Frost schützen.
- Falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist, darf die Maschine nicht benützt werden.

**Warnung:** Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigen.

### 3.2 Vorsichtsmassnahmen

Die Sprüh-Extraktionsmethode soll nur dann angewendet werden, wenn Gewähr besteht, dass der textile Belag und der Unterlagsboden keinen Schaden nehmen können. Besondere Vorsicht ist geboten bei:

- Unterlagsböden die wasserempfindlich sind (z.B. Holz und holzähnliche Böden).
- Teppichen, die mit nicht wasserbeständigem Kleber verlegt wurden.
- nicht vollflächig verklebten Teppichen.
- Teppichen, deren Grundgewebe wasserempfindlich ist (z.B. Jute oder beigemischte Jute).
- nicht farbechten Teppichen. Farbechtheit an einer unauffälligen Stelle prüfen.

### 3.3 Bedienen

#### Vorbereitung des textilen

#### Bodenbelages:

Vor dem Sprühextrahieren muss der Teppich mit einem Staubsauger gründlich abgesaugt werden.

#### Vorbereitungen zum Arbeiten mit der Maschine:

- Die Maschine darf nur in Betrieb gesetzt

- werden, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Voltzahl  $\pm 5\%$ ) mit der im Gebäude zur Verfügung stehenden Spannung übereinstimmt und die Steckdose einen Erdleiter aufweist.
- Kontrollieren, ob der Filter im Frischwassertank eingesetzt ist.
  - Reinigungslösung, Wetrok Retex, mit kaltem oder warmem Wasser (max. 50°C) im Eimer mischen. Dosierung: Direktextraktion 1%-3%, Vorsprühen 3%-10%.
  - Kontrollieren, ob alle Schalter ausgeschaltet sind.
  - Netzkabel einstecken.

#### Inbetriebsetzung der Maschine:

- Roter Bürstentlastungshebel (A6) nach hinten drehen.
- Führungsdeichsel entsichern mit Arretierungsbügel (A9).
- Saugmotor einschalten.
- Druckpumpe einschalten.
- Bürstenmotor einschalten. Die Bürstenwalze dreht nun vorwärts. Beim Rückwärtsarbeiten muss der Hebel (B4) gezogen werden, damit die Drehrichtung der Bürstenwalze geändert wird.

#### Arbeitsweise:

##### Sprühextraktion bei normaler Verschmutzung

Mit Maschine langsam (ca. 10 sek./m) vor- und rückwärts arbeiten. Auf diese Weise den Teppich sprühextrahieren, d.h. sprühen, bürsten und zugleich wieder absaugen. Die nächste Arbeitsbahn soll die vorhergehende um 1 bis 2 cm überlappen.

##### Bei starker Verschmutzung

Ein zweites Mal sprühextrahieren, wenn möglich in Querrichtung. Dieser zweite Reinigungsvorgang darf nur auf vollständig trockenem Teppich vorgenommen werden. Beachten Sie die Vorsichtsmassnahmen unter Rubrik 3.2.

##### Sprühextraktion mit Vorsprühen

Teppich mit Maschine einsprühen und bürsten mit abgestelltem Saugmotor. Reinigungsmittel einwirken lassen (die Reinigungslösung darf jedoch nie eintrocknen). Anschliessend Direktextraktion mit klarem Wasser.

##### Schaumentwicklung

Entsteht beim Sprühextrahieren eine übermässige Schaumentwicklung, so muss in den leeren Schmutzwassertank ca. 1 dl Wetrok Fomstop eingefüllt werden.

##### Reinigung von schwer zugänglichen Stellen

Teppichflächen, die mit dem Extravac 340 unzugänglich sind, z.B. in Ecken, Winkeln, Randpartien, unter Radiatoren und auf Treppen, lassen sich problemlos mit dem Sonderzubehör reinigen. Siehe Abbildung F.

##### Wasserwechsel:

**Bei jedem Auffüllen des Frischwassertanks muss der Schmutzwassertank entleert werden.**

**Hinweis:** Der Schmutzwassertank muss entleert werden, bevor er ganz voll ist, sonst besteht die Möglichkeit das Wasser in den Saugmotor gelangt.

## 4. Wartung

### 4.1 Sicherheitsvorschriften

- Δ Zum Reinigen und Warten der Maschine und zum Auswechseln von Teilen, Netzstecker ausziehen.
- Δ Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.
- Δ Instandsetzungen, einschliesslich Einbinden von Sprühmittelleitungen und Schläuchen, dürfen nur durch autorisierte Kundendienststellen oder durch kompetente Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.
- Δ Für Reparaturen dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.

#### Wichtig:

Vor Beginn der Wartung ist die Maschine auszuschalten und der Netzstecker ausziehen.

#### Pflege und Wartung:

- Frischwassertank mit Entleerungsschlauch entleeren. Ca. 5 l Frischwasser einfüllen. Maschine über einen Behälter halten. Druckpumpe und Sprühdüsen gründlich durchspülen.
- Schmutzwassertank vollständig entleeren und mit sauberem Wasser gründlich auswaschen.
- Sichtkuppel reinigen.
- Maschine innen und aussen trockenreiben.
- Periodisch Bürstenwalze, Bürstenkanal, Saugdüsen und Sprühdüsen kontrollieren und reinigen.

#### Bürstenwechsel:

- Schraube (C 1) lösen.
- Bürstenhalter mit Bürste herausziehen.
- Bürste reinigen oder ersetzen.
- Bei der Montage darauf achten, dass die Zentrierzapfen in der Bürste einrasten.
- Bürstenhalter einführen und mit Schraube festziehen.

## 5. Betriebsstörungen

### 1. Mögliche Ursachen für ungenügende Sprühleistung:

- Sprühdüsen verstopft.
- Frischwasserfilter verunreinigt.
- Frischwassertank leer.
- Druckpumpe nicht eingeschaltet.
- Walzenbürste abgenützt.

### 2. Mögliche Ursachen für schwache Saugleistung:

- Sichtkuppel auf Schmutzwassertanköffnung nicht richtig eingelegt (Falschluff).
- Saugschlitz der Saugdüsen verstopft.
- Schmutzwassertank voll.
- Saugschläuche nicht korrekt eingesetzt.

## 6. Service

Wetrok Maschinen wurden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung ist alle Jahre oder

nach 500 Std. Einsatzdauer ein Service durchzuführen.

Der Service darf nur von der Wetrok Serviceabteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Wetrok-Wartungsabonnement ist erhältlich.

## 7. Lagerung

Wird die Maschine nicht benützt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen zu lagern.

## 8. Technische Verbesserungen

Technische Änderungen vorbehalten. Daher kann die Maschine in Details von Angaben in der Betriebsanleitung abweichen.

## 9. Entsorgung

Verpackung und nicht verbrauchtes Reinigungsmittel muss entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Aufgesaugtes Schmutzwasser muss entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Maschine muss nach der Ausmusterung entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.

## Mode d'emploi (F)

### Ceci vous concerne

Ce mode d'emploi vous fournit toutes les informations dont vous avez besoin pour utiliser et entretenir l'appareil Wetrok Extravac 340 de manière appropriée, sûre et conforme à sa destination. Il doit toujours se trouver à portée de la main de l'utilisateur près de la machine ou être conservé en lieu sûr à l'endroit où elle est rangée. La partie qui se rabat renferme les photos auxquelles se réfère le descriptif de la machine.

### Utilisation appropriée

Cette machine est construite pour les professionnels appliquant la méthode d'injection/extraction sur les revêtements de sol d'intérieur, compte tenu du présent mode d'emploi.

Tout autre usage, en particulier...

- l'élimination de poussières nuisibles à la santé
- l'aspiration d'agents facilement inflammables, nocifs, caustiques, irritants ou constituant un danger pour la santé est **inadmissible** et **interdite** en raison des risques encourus.

## 1. Descriptif de la machine

### 1. Explication des détails de la machine

- A1 Timon de guidage avec boutons de commande
- A2 Coupole transparente, couvercle du réservoir à membrane
- A3 Réservoir à membrane, eau sale/eau propre
- A4 Carter de brosse/aspiration
- A5 Suceur avant
- A6 Levier de décharge de la brosse

- A7 Suceur arrière
- A8 Roues de transport
- A9 Levier de déverrouillage du timon
- A10 Levier de commutation pour accessoires
- A11 Raccord pour flexible de vidange et accessoires
- A12 Tuyau du moteur à la coupole transparente
- A13 Tuyau des suceurs à la coupole transparente
- A14 Tuyau de l'eau sale
- A15 Réglage de la hauteur du timon de guidage
- A16 Cordon d'alimentation secteur
- A17 Soulagement de la tension du cordon
  
- B1 Interrupteur de la pompe de pression
- B2 Interrupteur du moteur d'aspiration
- B3 Interrupteur du moteur de la brosse
- B4 Levier de travail en marche avant et arrière

### Accessoires spéciaux

- D1 Suceur d'extraction à main 80 mm
- D2 Tube d'aspiration/injection 260 mm
- D3 Tuyau d'aspiration/pression 3 m

## 2. Prescriptions générales de sécurité

La construction de cette machine correspond à l'état actuel de la technique ainsi qu'aux règles reconnues en matière de sécurité. Elle a été vérifiée électrotechniquement et répond aux normes européennes de sécurité.

Toutefois, des risques peuvent naître, surtout en cas d'utilisation de la machine non conforme à sa destination ou d'infraction aux prescriptions et instructions du mode d'emploi.

### 2.1 Sources de danger

#### Attention: Danger de mort!

En cas de contact avec des pièces sous tension ou conductrices de courant, il y a danger de décharge électrique pouvant entraîner de graves blessures ou même la mort. Ne jamais toucher de câbles endommagés. Surtout, avant d'entreprendre tous travaux sur les installations électriques, couper d'abord le contact de la machine et retirer la prise du secteur. Changer immédiatement tout câble détérioré.

### 2.2 Utilisation inappropriée

Toute mise en œuvre de la machine pour un usage autre que celui décrit dans la rubrique «Utilisation appropriée» ou spécifié par contrat est inadmissible.

Toute mise en service de la machine dans un état laissant techniquement à désirer ou en ne tenant pas compte des prescriptions suivantes est interdite:

- Les dispositifs de protection ne doivent être ni démontés, ni pontés.
- Les transformations et modifications du produit ne sont pas autorisées.
- Les cordons de raccordement au secteur défectueux ne doivent être rempla-

cés que par des cordons à gaine souple en PVC 3x1 mm<sup>2</sup> H 05 VV.

- Les couplages de lignes de secteur ou de branchement de la machine doivent être protégés contre les projections d'eau.
- La machine doit être protégée par un disjoncteur pour coupure en charge de type H à courant nominal de 10 A ou par un fusible de 10 A.
- N'utiliser que les accessoires Wetrok d'origine et ceux autorisés par Wetrok.

## 2.3 Organisation

L'exploitant est responsable de:

- Ne confier la machine qu'à des personnes instruites à sa conduite et expressément chargées de l'utiliser
- L'observation des règles reconnues pour la sécurité du travail.
- L'observation, le cas échéant, des prescriptions officielles ou internes à l'exploitation allant plus loin.
- Veiller à ce que tous les utilisateurs connaissent les prescriptions de sécurité et aient suivi une formation spécifique au type de machine qu'ils vont utiliser.
- Vérifier à ce que tous les utilisateurs aient lu et compris le mode d'emploi de la machine avant de s'en servir.
- De fixer clairement et faire respecter les compétences pour le service, l'entretien et la réparation de la machine.
- Veiller à ce que les dérangements et dommages constatés soient immédiatement signalés au service d'entretien

## 2.4 Cas d'urgence

En cas d'urgence, il faut:

- Retirer la prise du secteur
- Appliquer immédiatement les mesures reconnues de premier secours

Après incidents survenus sur la machine, **ne pas la remettre en service** avant son contrôle par Wetrok.

## 2.5 Première mise en service

Normalement, la livraison, l'instruction relative aux prescriptions de sécurité, le manie- ment et l'entretien de la machine ainsi que sa première mise en service sont effectués par un spécialiste autorisé par Wetrok.

Si ce n'est pas le cas, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs.

**D'autres prescriptions de sécurité relatives au service et à l'entretien se trouvent dans les chapitres respectifs correspondants du mode d'emploi et doivent être strictement respectés!**

## 3. Utilisation

### 3.1 Prescriptions de sécurité

- En utilisant cette machine, faire attention aux autres personnes, en particulier aux enfants. Les jeunes enfants ne doivent pas ramper çà et là sur le tapis humide.
- Seuls les produits nettoyants indiqués dans le mode d'emploi doivent être utilisés. Ne jamais employer de produits facilement inflammables, nocifs, nuisibles à la santé, caustiques ou irritants.

- **Danger de brûlure aux buses à main à des températures de produit d'injection dépassant 50°C.**

- Protéger la machine et ses accessoires du gel.
- La machine ne doit pas être utilisée si l'état du cordon de raccordement au secteur laisse à désirer.

**Attention:** Ne pas endommager le cordon de raccordement au secteur en roulant dessus, en l'écrasant, l'arrachant ou effectuant toute autre manœuvre de ce genre.

## 3.2 Mesures de précaution

La méthode d'injection-extraction ne doit être appliquée que lorsqu'on a la garantie que le revêtement textile et le sol ne subissent aucun dommage.

Faire particulièrement attention dans le cas de:

- Sols sensibles à l'eau (p.ex. bois et similis)
- Tapis posés à l'aide d'une colle non résistante à l'eau
- Tapis non collés sur toute leur surface.
- Tapis dont le tissu de fond est sensible à l'eau (p.ex. jute ou jute mélangée).
- Tapis qui ne sont pas bien teint. Vérifier la solidité des couleurs à un endroit discret.

## 3.3 Emploi

### Préparation du revêtement textile:

Aspirer le tapis à fond avant de procéder à l'injection-extraction.

### Préparatifs de travail avec la machine

- Assurez-vous que la tension donnée dans le bâtiment (voltage ±5%) correspond à la tension figurant sur la plaque signalétique de la machine et que la prise de courant comporte une mise à la terre.
- Contrôler si le filtre se trouve bien dans le réservoir à eau fraîche.
- Mélanger dans un seau la solution détergente, Wetrok Retex avec de l'eau froide ou chaude (max. 50°C). Dosage: extraction directe 1% - 3%, préinjection 3% - 10%.
- Contrôler si tous les interrupteurs sont hors circuit.
- Brancher le cordon de secteur.

### Mise en service de la machine

- Tourner le levier rouge de décharge de la brosse en arrière.
- Déverrouiller le timon de guidage avec l'étrier d'arrêt (A9).
- Enclencher le moteur d'aspiration.
- Enclencher la pompe de pression.
- Enclencher le moteur de la brosse. La brosse cylindrique tourne vers l'avant. Lors de travaux en marche arrière, tirer le levier (B4) afin de changer le sens de rotation de la brosse.

### Méthode de travail:

#### Injection-extraction en cas de salissement normal

Travailler lentement (env. 10 sec/m) avec la machine en avant et en arrière. Injecter-extraire le tapis de cette manière, c.à.d.

injecter, brosser et aspirer en même temps. La prochaine bande de travail doit recouvrir la précédente de 1 à 2 cm.

#### En cas de fort salissement

Injecter-extraire une deuxième fois, si possible dans le sens transversal. Cette nouvelle opération de nettoyage ne doit avoir lieu que sur le tapis étant parfaitement sec. Tenir compte des mesures de précaution figurant sous la rubrique 3.2

#### Injection-extraction avec préinjection

Injecter le tapis avec la machine et brosser, le moteur d'aspiration étant arrêté. Laisser agir le produit nettoyant (la solution détergente ne doit cependant pas sécher). Puis, procéder à l'injection-extraction avec de l'eau propre.

#### Développement de mousse

Si trop de mousse se développe en cours d'injection-extraction, remplir le réservoir d'eau sale vide avec env. 1 dl de Wetrok Fomstop.

#### Nettoyage d'endroits d'accès difficile

Les surfaces de tapis difficilement accessibles avec Extravac 340, p.ex. les coins, les angles, les bordures, sous les radiateurs et sur les escaliers, se laissent facilement nettoyer avec les accessoires spéciaux. Voir figure F.

#### Changement de l'eau:

**Le réservoir d'eau sale doit être vidé à chaque remplissage du réservoir d'eau propre.**

**A noter:** Le réservoir d'eau sale doit être vidé avant qu'il soit complètement plein, sinon de l'eau risque de pénétrer dans le moteur d'aspiration.

## 4. Entretien

### 4.1 Prescriptions de sécurité

- Δ Retirer la prise du secteur avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de la machine et pour changer des pièces.
- Δ La machine ne doit pas être nettoyée au moyen de nettoyeur à haute pression / à vapeur ou par jet de liquide.
- Δ Les remises en état y compris la liaison de conduites de produits d'injection et de flexibles ne doivent être exécutées que par les points de service après-vente autorisés ou un personnel compétent parfaitement au courant de toutes les prescriptions de sécurité concernées.
- Δ N'utiliser que des pièces détachées Wetrok d'origine pour les réparations

#### Important:

Avant de commencer l'entretien de la machine, couper son contact et retirer la prise de secteur.

#### Maintenance et entretien:

- Vidanger le réservoir d'eau propre à l'aide d'un flexible. Remplir env. 5 l d'eau propre. Maintenir la machine sur un récipient. Rincer à fond la pompe de pression et les buses d'injection.

- Vidanger totalement le réservoir d'eau sale et le laver à fond à l'eau propre.
- Nettoyer la coupole transparente.
- Sécher la machine à l'intérieur et l'extérieur en l'essuyant.
- Contrôler et nettoyer périodiquement la brosse cylindrique, le canal de la brosse, les suceurs et les buses d'injection.

#### Changement de brosse:

- Dévisser la vis C1.
- Extraire le porte-brosse avec la brosse.
- Nettoyer ou remplacer la brosse.
- Veiller en cours du montage à ce que le goujon de centrage s'enclenche dans la brosse.
- Introduire le porte-brosse et bien le serrer avec la vis.

## 5. Dérangements

### 1. Causes possibles de puissance d'injection insuffisante

- Buse d'injection bouchée
- Filtre d'eau propre pollué
- Réservoir d'eau propre vide
- Pompe de pression pas enclenchée
- Brosse cylindrique usée

### 2. Causes possibles de puissance d'aspiration insuffisante

- Coupole transparente mal insérée sur l'ouverture du réservoir à eau sale (air parasite).
- Fente d'aspiration des suceurs bouchée.
- Réservoir d'eau sale plein.
- Flexibles d'aspiration mal introduits.

## 6. Service

La sécurité des machines Wetrok a été contrôlée en usine. Pour assurer la sécurité de fonctionnement et la conservation de la valeur, il faut procéder à un service tous les ans ou après 500 heures de marche.

**Le service ne doit être effectué que par le service d'entretien Wetrok ou des spécialistes autorisés.**

Un abonnement d'entretien est disponible.

## 7. Entreposage

Si la machine n'est pas utilisée, l'entreposer sous des conditions ambiantes normales dans un endroit sec.

## 8. Améliorations techniques

Sous réserve de modifications techniques. En conséquence, la machine peut différer dans les détails des indications du mode d'emploi.

## 9. Elimination

L'emballage et les produits nettoyants inutilisés doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales.

L'eau sale aspirée doit être éliminée conformément aux prescriptions nationales.

La machine doit être éliminée après réforme conformément aux prescriptions nationales.

## Istruzioni per l'uso

(i)

**Il presente opuscolo** vi fornisce tutte le informazioni necessarie per l'uso regolamentare, sicuro e adatto allo scopo e per la manutenzione della Wetrok Extravac 340, e pertanto deve essere tenuto sempre a portata di mano dell'utente sul luogo d'impiego. Le fotografie nella pagina ripiegata illustrano le diverse parti della macchina.

### Usò appropriato

Questa macchina è stata costruita per lavori professionali di nebulizzazione-estrazione in ambienti interni, da eseguirsi seguendo le istruzioni.

Ogni impiego non appropriato, e specialmente:

- la rimozione di polveri nocive alla salute
- l'aspirazione di sostanze infiammabili, velenose, corrosive, irritanti o nocive alla salute è **pericoloso** e quindi **proibito**.

## 1. Descrizione della macchina

### I. Spiegazione dei dettagli della macchina

- A1 Timone di guida con interruttori di comando
- A2 Cupola trasparente, coperchio del serbatoio a membrana
- A3 Serbatoio a membrana dell'acqua pulita/sporca
- A4 Alloggiamento della spazzola e dell'aspiratore
- A5 Bocchetta d'aspirazione anteriore
- A6 Leva di sbloccaggio spazzola
- A7 Bocchetta d'aspirazione posteriore
- A8 Ruote di trasporto
- A9 Leva di sbloccaggio del timone di guida
- A10 Leva commutatrice per accessori
- A11 Raccordo del tubo di scarico dell'acqua sporca e degli accessori
- A12 Tubo d'aspirazione dal motore d'aspirazione alla cupola trasparente
- A13 Tubo d'aspirazione dalle bocchette d'aspirazione alla cupola trasparente
- A14 Tubo di scarico dell'acqua sporca
- A15 Regolazione dell'altezza del timone di guida
- A16 Cavo elettrico
- A17 Puleggia di alleggerimento del cavo elettrico

- B1 Interruttore della pompa di pressione
- B2 Interruttore del motore di aspirazione
- B3 Interruttore del motore della spazzola
- B4 Leva di marcia avanti/indietro

### II. Accessori speciali

- D1 Bocchetta d'aspirazione a mano 80 mm
- D2 Tubo di aspirazione/nebulizzazione 260 mm
- D3 Tubo di aspirazione/pressione 3 m.

## 2. Norme generali di sicurezza

La macchina è stata costruita secondo criteri della tecnica odierna, in base alle norme

di sicurezza riconosciute. Essa è stata sottoposta a controllo elettrotecnico e risponde alle norme europee di sicurezza.

Potrebbero tuttavia insorgere pericoli, soprattutto in caso di impiego incorretto o di infrazione alle regole per l'uso della macchina.

### 2.1 Attenzione: pericolo di morte!

Il contatto con parti sotto tensione o percorse da corrente comporta pericolo di scosse che potrebbero provocare gravi lesioni e persino la morte. Non toccare mai cavi difettosi. Prima di accedere a impianti elettrici occorre disinserire la macchina e staccarla dalla presa a rete. Cavi difettosi vanno sostituiti immediatamente.

### 2.2 Uso non appropriato

E' proibito ogni impiego della macchina diverso da quello descritto nelle istruzioni per l'uso o da quello previsto dal contratto.

E' vietato l'impiego della macchina qualora questa non si trovi in perfette condizioni o qualora non si rispettino le seguenti norme:

- è proibito smontare o aggirare impianti di protezione.
- è proibito apportare al prodotto cambiamenti o trasformazioni.
- cavi elettrici difettosi devono essere sostituiti esclusivamente con cavi PVC di tipo H 05 VV.
- i collegamenti a rete e alla macchina devono essere protetti da spruzzi d'acqua.
- occorre proteggere la macchina con un interruttore di sovraccarico di tipo H tarato a 10 A nominali, o con un fusibile da 10 A.

### 2.3 Normativa

E' responsabilità dell'utente:

- che la macchina venga manovrata esclusivamente da persone istruite nell'uso della medesima e che siano state espressamente incaricate della manovra.
- che siano osservate le norme riconosciute sulla sicurezza del lavoro.
- che vengano osservate eventuali norme governative o della ditta.
- che tutti gli addetti alla manovra siano a conoscenza delle norme di sicurezza e siano stati addestrati nell'uso di questa macchina.
- che prima di usare la macchina, tutti gli addetti alla manovra abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso.
- che siano state chiaramente stabilite e rispettate le competenze riguardanti la manovra, la manutenzione e la riparazione della macchina.
- che ogni difetto o disfunzione venga segnalato immediatamente al servizio d'assistenza clienti.

### 2.4 Situazioni d'emergenza

In casi d'emergenza:

- staccare la presa di corrente.
- applicare immediatamente le consuete misure di pronto soccorso.

Dopo un incidente la macchina non deve essere rimessa in funzione **prima di essere stata esaminata da Wetrok.**

### 2.5 Messa in opera

La consegna della macchina, la spiegazione riguardante le norme di sicurezza, la manovra, la manutenzione, come pure la prima messa in opera vengono eseguite di regola da un tecnico autorizzato dalla Wetrok.

Qualora ciò non avvenga, l'utente è responsabile di istruire chi manovra la macchina.

**Ulteriori norme di sicurezza riguardanti la manovra e la manutenzione sono elencate nei rispettivi paragrafi e vanno rispettate rigorosamente!**

## 3. Manovra

### 3.1 Norme di sicurezza

- Durante il lavoro, fare attenzione alle persone, e in particolare ai bambini. Evitare che bambini piccoli si aggirino sulla moquette bagnata.
- Impiegare soltanto detersivi indicati nelle istruzioni per l'uso. In nessun caso usare sostanze infiammabili, velenose, corrosive, irritanti o nocive alla salute.
- Quando la temperatura del prodotto nebulizzato supera i 50°C, la bocchetta a mano potrebbe provocare ustioni.
- La macchina e gli accessori devono essere protetti dal gelo.
- La macchina non deve essere usata qualora il cavo d'alimentazione corrente non sia in perfette condizioni.

**Attenzione:** non danneggiare il cavo d'alimentazione passandovi sopra, non schiacciarlo e non strapparolo.

### 3.2 Misure di precauzione

Il metodo di nebulizzazione/estrazione può essere applicato solo se si è sicuri che il tessuto di rivestimento del pavimento e il relativo sottofondo non vengano danneggiati.

Occorre prestare particolare attenzione a:

- sottofondi sensibili all'acqua (per es. di legno e simili).
- moquette applicata con colla non resistente all'acqua.
- moquette non completamente incollata.
- moquette il cui tessuto base è sensibile all'acqua (ad esempio: iuta o misto iuta)
- moquette a colori non indelebili: saggiare l'indelebilità su una parte non in vista.

### 3.3 Esecuzione del lavoro

#### Preparazione del tessuto di rivestimento del pavimento:

Prima di iniziare il lavoro di nebulizzazione/estrazione occorre pulire a fondo la moquette a mezzo di un aspirapolvere.

#### Preparativi per la messa in servizio della macchina:

- La macchina può essere messa in funzione soltanto se la tensione (voltaggio  $\pm 5\%$ ) indicata sulla targhetta corrisponde a quella presente nello stabile e se la presa di corrente è fornita di messa a terra.
- Controllare se il filtro nel serbatoio dell'acqua pulita è inserito.
- Diluire il detersivo Wetrok-Retex in un secchio con acqua fredda o calda (a non più di 50°C). La dosatura: per estrazione diretta 1%-3%, per pre-nebulizzazione 3%-10%.

zione diretta 1%-3%, per pre-nebulizzazione 3%-10%.

- Controllare che tutti gli interruttori siano in posizione spenta.
- Inserire il cavo elettrico nella presa di corrente.

#### Messa in servizio della macchina:

- Tirare indietro la leva rossa di sbloccaggio spazzola (A6)
- Sbloccare il timone di guida a mezzo della leva apposita (A9)
- Inserire il motore di aspirazione
- Inserire la pompa di pressione.
- Inserire il motore della spazzola. Il rullo spazzola gira solo in avanti. Lavorando a marcia indietro, occorre tirare la leva (B4) per far ruotare la spazzola nella direzione opposta.

#### Metodo di lavoro:

#### Iniezione/estrazione per normale grado di sporcizia

Far lavorare la macchina muovendola lentamente (coprendo circa 1 metro in 10 secondi) avanti e indietro. In tal modo la moquette viene sottoposta a nebulizzazione/estrazione, viene cioè umettata e spazzolata, e quindi il liquido viene riassorbito. La successiva zona di lavoro dovrà sovrapporsi a quella precedente per 1-2 cm.

#### Per un elevato grado di sporcizia

Ripetere l'operazione di nebulizzazione/estrazione, possibilmente in direzione trasversale. Questa seconda operazione deve essere eseguita soltanto a moquette perfettamente asciutta. Osservare le misure di precauzione a Cap. 3.2.

#### Iniezione preliminare

Nebulizzare e spazzolare la moquette, a motore d'aspirazione spento. Attendere che il liquido detergente agisca. (esso però non deve mai asciugarsi completamente). Quindi estrazione diretta con acqua pulita.

#### Formazione di schiuma

Se durante la nebulizzazione/estrazione si formasse schiuma eccessiva, occorre immettere nel serbatoio vuoto dell'acqua sporca circa 1 dl. di Wetrok Fomstop.

#### Pulizia di zone di difficile accesso

Zone di moquette che non possono essere raggiunte dalla EXTRAVAC 340, come per esempio spigoli, angoli, parti marginali, tratti sotto i radiatori o sulle scale, possono essere pulite semplicemente con gli accessori speciali.

#### Cambio dell'acqua:

**Ogni volta che si riempie il serbatoio dell'acqua pulita, occorre vuotare il serbatoio dell'acqua sporca.**

**Avvertenza:** Il serbatoio dell'acqua sporca va vuotato prima che sia completamente pieno, altrimenti l'acqua potrebbe entrare nel motore d'assorbimento.

## 4. Manutenzione

### 4.1 Norme di sicurezza

- Δ Per la manutenzione della macchina e per la sostituzione di accessori, staccare la presa di corrente.



- Δ La macchina non deve essere pulita con vapore ad alta pressione o con getto d'acqua.
- Δ Operazioni di montaggio, come allacciamento di condotte per detergente o di tubi, devono essere eseguite solo da agenzie autorizzate per l'assistenza clienti o da tecnici esperti, che siano a conoscenza delle relative norme di sicurezza.
- Δ Per riparazioni impiegare esclusivamente parti di ricambio originali Wetrok.

#### Importante:

Prima di iniziare lavori di manutenzione, disinserire la macchina e staccare la presa di corrente.

#### Manutenzione:

- Vuotare il serbatoio dell'acqua pulita a mezzo del tubo di scarico. Riempire con circa 5 litri d'acqua pulita. Posizionare la macchina sopra un recipiente. Sciogliere a fondo la pompa di pressione e le bocchette di nebulizzazione.
- Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua sporca e lavarlo a fondo con acqua pulita.
- Pulire la cupola trasparente.
- Asciugare la macchina all'interno e all'esterno.
- Controllare e pulire periodicamente il rullo-spazzola, l'alloggiamento del rullo, le bocchette di aspirazione e le bocchette di nebulizzazione.

#### Sostituzione della spazzola

- Aprire la vite C 1
- Estrarre il sostegno della spazzola con la spazzola
- Pulire o sostituire la spazzola
- Rimontando la spazzola fare attenzione che i perni di centraggio facciano presa nella spazzola
- Far rientrare il sostegno della spazzola e bloccarlo a mezzo della vite.

## 5. Anomalie di funzionamento

### 1. Possibili cause di nebulizzazione insufficiente:

- le bocchette di nebulizzazione sono ostruite
- il filtro dell'acqua pulita è intasato
- il serbatoio dell'acqua pulita è vuoto
- la pompa di pressione non è inserita
- il rullo spazzola è consunto

### 2. Possibili cause di assorbimento insufficiente:

- la cupola trasparente non è montata correttamente (fuga d'aria)
- la fessura delle bocchette d'aspirazione è ostruita
- il serbatoio dell'acqua sporca è pieno
- i tubi d'aspirazione non sono montati correttamente

## 6. Revisione

Le macchine Wetrok sono state collaudate nello stabilimento. Per garantire un funzionamento sicuro e per mantenerne il valore

occorre farle revisionare una volta all'anno, oppure dopo 500 ore d'impiego.

**Le revisioni vanno eseguite soltanto dal servizio d'assistenza clienti della Wetrok o da personale qualificato.**

Agli utenti offriamo il nostro abbonamento di manutenzione Wetrok.

## 7. Immagazzinamento

Quando la macchina non viene usata, occorre immagazzinarla in luogo asciutto e in normali condizioni ambientali.

## 8. Migliorie tecniche

Ci riserviamo di apportare alla macchina migliorie tecniche. I dettagli della macchina potrebbero quindi essere diversi da quelli indicati nelle istruzioni per l'uso.

## 9. Smaltimento

Contentori e detergenti non usati devono essere smaltiti secondo le norme vigenti nel paese.

L'acqua sporca assorbita deve essere smaltita secondo le norme vigenti nel paese.

Quando la macchina viene messa fuori servizio, essa deve essere smaltita secondo le norme vigenti nel paese.

## Instrucciones de manejo

### Sobre este documento

Estas directivas de funcionamiento le darán todas las informaciones necesarias para el uso y mantenimiento apropiado, seguro y correcto de la Wetrok Extravac 340. Deben conservarse en buen estado y estar siempre al alcance del usuario junto a la máquina o en el lugar donde se guarda la máquina. El folleto desplegable contiene fotos que hacen referencia a la descripción de las máquinas.

### Uso conforme a las reglamentaciones

Tomando en consideración las directivas de funcionamiento, esta máquina está construida para el uso industrial de métodos de pulverización y aspiración en zonas interiores.

Cualquier otra aplicación, en especial...

- para eliminar polvos nocivos a la salud
- debido a los peligros que ello implica, **es inadmisibles y está prohibida** la limpieza con materias inflamables, tóxicas, corrosivas, irritables o nocivas a la salud.

## 1. Descripción de la máquina

### 1. Explicación de los detalles de la máquina

- A1 Asidero de maniobra con interruptor de servicio
- A2 Cúpula transparente, tapa correspondiente al tanque de membrana
- A3 Tanque de membrana para agua sucia/limpia

- A4 Caja de cepillos/aspirador
- A5 Tobera de succión delantera
- A6 Palanca de extracción de cepillos
- A7 Tobera de succión trasera
- A8 Ruedas de transporte
- A9 Palanca reguladora de desenclavado del Asidero de maniobra
- A10 Palanca de conmutación de los accesorios
- A11 Conexión para la manguera de vaciado y accesorios
- A12 Manguera de succión del motor de succión a la cúpula visora
- A13 Manguera de succión de la tobera de succión a la cúpula visora
- A14 Manguera de evacuación para agua sucia
- A15 Palanca reguladora del Asidero de maniobra
- A16 Cable de la red eléctrica
- A17 Cable de descarga de tensión

- B1 Interruptor de la bomba de presión
- B2 Interruptor del motor de succión
- B3 Interruptor del motor de cepillos
- B4 Palanca para efectuar trabajos hacia adelante y hacia atrás

## II. Accesorios especiales

- D1 Tobera de succión manual 80 mm
- D2 Tubo de succión/pulverización 260 mm
- D3 Manguera de succión/presión 3 m

## 2. Normas generales de seguridad

La máquina ha sido construida de acuerdo con la tecnología más avanzada y las normas técnicas de seguridad reconocidas. Ha sido probada electrónicamente conforme a las normas de seguridad europeas. A pesar de ello, pueden surgir riesgos, especialmente por el uso incorrecto o infracciones contra las reglas y directivas de las instrucciones de manejo.

### 2.1 Advertencia:

#### ¡Peligro de muerte!

Por contacto con la corriente o tensión de partes importantes, existe el peligro de descarga eléctrica que puede causar graves heridas o incluso la muerte. No toque jamás cables dañados. Antes de iniciar cualquier trabajo en la instalación eléctrica, desconecte primero la máquina y desenchúfela. Los cables defectuosos deben ser cambiados inmediatamente.

### 2.2 Uso irregular o indebido

Está prohibido el uso de la máquina en circunstancias que no sean las «regulares y debidas», a las cuales está destinada legal o contractualmente.

Está prohibido el uso de la máquina si la misma no se encuentra en perfecto estado técnico o si no se respetan las siguientes reglas:

- No deben desmontarse ni ignorarse los dispositivos de seguridad.
- No se permite hacer reformas ni modificaciones en el producto.

- Las conexiones a la red eléctrica defectuosas deberán ser reemplazadas únicamente por tubos PVC H 05 VV.
- Los acoplamientos de las líneas de conexión a la red deben estar protegidos contra salpicaduras de agua.
- La máquina está provista de una ficha de servicio de tipo H, con una corriente nominal de 10A o un protector de fusión de 10A.

## 2.3 Organización

El operador de la máquina es responsable de lo siguiente:

- que la máquina sea utilizada solamente por personas familiarizadas con su manejo y encargadas específicamente de su uso.
- que se cumplan las normas de seguridad laboral.
- que se tengan en cuenta todas las ordenanzas estatales o las normas internas de funcionamiento.
- que todos los operadores estén familiarizados con las disposiciones de seguridad y hayan sido específicamente capacitados para usar la máquina.
- que todos los operadores hayan leído y comprendido las instrucciones para el manejo y uso de la máquina.
- que se establezcan claramente y se mantengan las instrucciones de manejo, mantenimiento y reparación de la máquina.
- que se informe inmediatamente al servicio de averías y daños.

## 2.4 Casos de emergencia

En casos de emergencia:

- Desenchufar la máquina
- Usar inmediatamente los medios reconocidos de primeros auxilios.

Después de cada incidente, **no volver a poner la máquina en funcionamiento** antes que la misma haya sido examinada por Wetrok.

## 2.5 Puesta en marcha inicial

La distribución, instrucciones de medidas de seguridad, manejo y mantenimiento, así como la puesta en marcha inicial, generalmente son realizadas por un experto autorizado de Wetrok.

Si no fuere este el caso, el operador será responsable por el cumplimiento de las instrucciones de manejo de la máquina.

**Otras reglas de seguridad para el manejo y mantenimiento de la máquina, están especificadas en los respectivos capítulos y deben ser seguidas atentamente.**

## 3. Instrucciones de manejo

### 3.1 Reglas de seguridad

- Durante el trabajo, preste atención a la presencia de terceros y especialmente de niños. Niños pequeños no deben gatear sobre la alfombra húmeda.
- Deberán ser usados únicamente los productos de limpieza especificados en las instrucciones de manejo. No deberán usarse nunca materias inflamables,

- tóxicas, nocivas a la salud o corrosivas.
- Existe peligro de escaldadura de las toberas manuales, cuando la temperatura de las materias de rociado sobrepasan los 50°C.
- Resguardar la máquina y los accesorios de las heladas.
- No deberá usarse la máquina si el estado de la conexión a la red eléctrica no fuere perfecto.

**Advertencia:** No pise, preñe o tuerza la línea de conexión eléctrica pues puede dañarla.

### 3.2 Medidas de precaución

El método de pulverización/extracción sólo se puede emplear si existe garantía de que el revestimiento textil y el suelo básico no puedan sufrir ningún daño.

Se ruega especial precaución en:

- Suelos básicos sensibles al agua (p. ej. suelos de madera o similares a la madera).
- Moqueta que haya sido colocada con adhesivo no resistente al agua.
- Moquetas no totalmente adheridas.
- Moquetas cuyo tejido básico sea sensible al agua (p. ej. yute o yute con mezcla).
- Moquetas de color no sólido. Comprobar la solidez del color en un lugar desapercibido).

### 3.3 Manejo

#### Preparación del revestimiento textil:

Antes del rociado/aspiración, debe limpiarse muy bien la alfombra con una aspiradora de polvo.

#### Preparativos para trabajar con la máquina

- La máquina sólo debe ponerse en funcionamiento si la tensión que figura en la placa de características (Voltaje  $\pm 5\%$ ) coincide con la que está disponible en el edificio y la caja de enchufe posee puesta a tierra.
- Controlar si el filtro está conectado al depósito de agua limpia.
- Mezclar la solución limpiadora, Wetrok Retex, con agua fría o caliente (máx. 50°C) en un cubo. Dosificación: extracción directa 1%-3%, pulverización previa 3%-10%.
- Controlar si todos los interruptores están en cerrado.
- Enchufar a la red eléctrica.

#### Puesta en marcha de la máquina:

- Poner la palanca roja de desenganche de cepillos (A6) hacia atrás.
- Remover el asidero de maniobra con la abrazadera de inmovilización (A9).
- Conectar el motor de succión.
- Conectar la bomba de presión.
- Conectar el motor de los cepillos. El cilindro de los cepillos se desplaza hacia adelante. Al trabajar hacia atrás, debe tirarse de la palanca (B4), para que la dirección de rotación de los cepillos cambie.

## Forma de trabajo

### Rociado/aspiración con suciedad normal

Desplazar la máquina lentamente hacia adelante y hacia atrás (unos 10seg/m). Rociar/aspirar la alfombra de esta forma, es decir: rociar, cepillar y al mismo tiempo se vuelve a aspirar. La siguiente vía de trabajo ha de solaparse con la anterior en 1 a 2 cm.

### Cuando hay mucha suciedad

Rociar/aspirar nuevamente, si es posible de través. Esta segunda limpieza deberá hacerse únicamente sobre la alfombra totalmente seca. Preste atención a las reglas de precaución de la rúbrica 3.2.

### Rociado/aspiración con rociado previo

Rociar la alfombra con la máquina y cepillarla con el motor de succión apagado. Dejar actuar el producto de limpieza (la solución de limpieza no debe secarse). Proceder luego a la aspiración directa con agua limpia.

### Formación de espuma

Si al efectuar el rociado/aspiración se formase mucha espuma, deberá agregarse 1 dl de Wetrok Fomstop al depósito vacío de agua sucia.

### Limpieza de lugares poco accesibles

Las superficies alfombradas a las cuales no se llega con Extravac 340, por ejemplo: rincones, ángulos, bordes, debajo de radiadores y en escaleras, se dejan limpiar fácilmente con los accesorios especiales.

### Cambio del agua:

**Debe vaciarse el depósito de agua sucia cada vez que se vuelve a llenar el depósito de agua limpia.**

**Nota:** El tanque de agua sucia deberá vaciarse antes de que esté totalmente lleno. Caso contrario, existe la posibilidad de que el agua llegue al motor de succión.

## 4. Mantenimiento

### 4.1 Medidas de seguridad

- Δ Para el mantenimiento y limpieza de la máquina y para cambiar partes, desenchufar la máquina de la red.
- Δ La máquina no debe ser limpiada con máquinas de alta presión o a vapor ni con chorros de líquido.
- Δ El mantenimiento, incluidos examen del conducto de producto de rociado y mangueras, debe hacerse únicamente por personal de servicio autorizado o por especialistas competentes, familiarizados con todas las medidas de seguridad relevantes.
- Δ Para reparaciones, deben usarse únicamente repuestos originales Wetrok.

### Importante:

Antes de comenzar con el mantenimiento, debe desconectarse y desenchufarse la máquina.

### Cuidado y mantenimiento:

- Vaciar el depósito de agua limpia con la manguera de vaciado. Llenar con aprox. 5 l. de agua limpia. Sostener la máquina sobre un contenedor. Lavar a fondo la

bomba de presión y la tobera de succión.

- Vaciar completamente el depósito de agua sucia y lavarlo muy bien con agua limpia.
- Limpiar la cúpula visora.
- Secar a fondo la máquina, por dentro y por fuera.
- Controlar y limpiar periódicamente el cilindro de los cepillos, el canal de los cepillos, las toberas de succión y las toberas de rociado.

#### Cambio de cepillos

- Soltar el tornillo C 1
- Retirar la caja de cepillos con los cepillos.
- Limpiar o reponer el cepillo.
- Atención: durante el montaje, cierre el tarugo de centrado del cepillo con un golpe seco.
- Introducir la caja de cepillos y asegurarla con el tornillo.

## 5. Averías

### 1. Posibles causas de insuficiente rendimiento de rociado:

- Las toberas de succión están obstruidas
- El filtro de agua limpia está sucio
- El depósito de agua limpia está vacío
- La bomba de presión está desconectada
- El cepillo del rodillo está desgastado

### 2. Posibles causas del bajo rendimiento de aspiración:

- La cúpula visora no está correctamente colocada sobre la apertura del depósito de agua sucia (aire infiltrado)
- La ranura de aspiración de la tobera está tapada
- El tanque de agua sucia está lleno
- Los tubos de succión están mal montados.

## 6. Servicio

Las máquinas Wetrok han sido probadas en fábrica en lo referente a seguridad. Para seguridad en el trabajo y para mantener su valor, debe hacerse un servicio cada año o después de cada 500 horas de funcionamiento.

**El servicio debe ser efectuado únicamente por la sección de servicio de Wetrok o por personal especializado autorizado.**

Wetrock provee un abono de mantenimiento.

## 7. Almacenamiento

Si la máquina no fuere usada, debe almacenarse en ambiente seco y normal.

## 8. Mejoras técnicas

Se reserva el derecho de cambios técnicos. Por lo tanto, la máquina podrá diferir en sus detalles de los datos especificados en las instrucciones de manejo.

## 9. Disposición

Debe disponerse del embalaje y de los productos de limpieza de acuerdo con las normas nacionales.

Debe disponerse del agua sucia aspirada de acuerdo con las normas nacionales.

Luego de ser desechada, debe disponerse de la máquina de acuerdo con las normas nacionales.

## Operating instructions (GB/USA)

### About this document

These Operating Instructions provide you with all information necessary for the proper, safe and prescribed use and maintenance of the Wetrok Extravac 340. They must be stored near the machine or machine location and be accessible to the operator at all times. The fold-out page contains photos which are referred to in the description of the machine.

### Prescribed use

This machine is designed for professional soil extraction indoors according to these Operating Instructions.

Use for any other purpose, in particular ...

- removing dust that may be dangerous to health
- vacuuming readily flammable, toxic, corrosive, irritant materials or materials which are hazardous to health is **not permissible** and is **forbidden** on account of the associated dangers.

## 1. Description of machine

### I. Explanation of machine details

- A1 Guide handle with operating switches
- A2 Transparent dome, cover for diaphragm tank
- A3 Waste water/fresh water diaphragm tank
- A4 Brush/suction housing
- A5 Front suction nozzle
- A6 Lever for brush release
- A7 Rear suction nozzle
- A8 Transport wheels
- A9 Lever for guide handle release
- A10 Changeover lever for accessory
- A11 Connection for empty hose and accessory
- A12 Suction hose from suction motor to transparent dome
- A13 Suction hose from suction nozzles to transparent dome
- A14 Emptying hose for waste water
- A15 Height adjustment for guide handle
- A16 Mains cable
- A17 Cable pull-relief
- B1 Switch for pressure pump
- B2 Switch for suction motor
- B3 Switch for brush motor
- B4 Lever for forward/backward operation

### II. Accessories

- D1 Hand extraction nozzle 80 mm
- D2 Suction/spray tube 260 mm
- D3 Suction/pressure hose 3 m

## 2. General safety instructions

The machine is designed and constructed according to the present state of the art and recognized technical safety standards. It has been electrically tested and satisfies the European safety standards.

Danger can occur in spite of this, in particular in the case of improper use or non-compliance with the specifications and information in the operating instructions.

### 2.1 Warning: Danger!

Contact with voltage- or current-carrying parts entails the risk of electric shock, which can result in serious injury or even death. Never touch damaged cables. Always switch off and disconnect the power supply before carrying out any work on the machine. Replace faulty cables immediately.

### 2.2 Improper use

Any use of the machine for a purpose not described under «Prescribed use» or not contractually agreed is not permissible. The use of the machine in an unserviceable condition or without compliance with the following rules is prohibited:

- Protective devices must not be removed or bypassed.
- Conversions and modifications to the product are not permitted.
- Faulty power supply cables are only to be replaced by sheathed PVC cables 3 x 1 mm<sup>2</sup> H 05 VV.
- Couplings of power supply or machine connection cables must be protected from splashed water.
- The machine is to be fitted with a type H circuit breaker with a rated current of 10 A or a 6 A fuse.
- Only original Wetrok accessories and accessories approved by Wetrok may be used.

### 2.3 Organization aspects

It is the responsibility of the operator to ensure that:

- the machine is used only by persons who have been trained in its handling and expressly authorized to use it.
- the recognized occupational safety regulations are observed.
- any further national or internal company regulations are observed.
- all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.
- all users have read and understood the Operating Instructions before using the machine.
- the responsibilities for operation, maintenance and repair of the machine are clearly assigned and observed.
- faults and damage are immediately notified to the Wetrok Service Agent.

### 2.4 Emergencies

In case of an emergency:

- Pull out the mains plug.
- Immediately apply recognized first-aid measures.

After incidents, **do not resume operation with the machine** until it has been inspected by Wetrok.

## 2.5 Operating for the first time

Delivery, instruction on safety regulations, handling and maintenance as well as commissioning are usually performed by a specialist approved by Wetrok.

Where this is not the case, the operator is responsible for instructing the users.

**Further safety regulations concerning operation and maintenance are described in the relevant sections and must be complied with!**

## 3. Operation

### 3.1 Safety regulations

- During work, attention must be paid to third parties, especially children. Infants must not crawl around on the damp carpet.
- Only the cleaning agents specified in the Operating Instructions may be used. On no account use materials which are readily flammable, toxic, hazardous to health, corrosive or irritant.
- **At spray temperatures above 50°C, there is a danger of scalding at the hand nozzles.**
- Protect machine and accessories from frost.
- If the condition of the power supply cable is unsatisfactory, the machine must not be used.

**Warning:** Do not damage the power supply cable by driving over it, squashing it, distorting it, etc.

### 3.2 Safety measures

The spray extraction method should be used only when it has been ascertained that the textile covering and the floor cannot be damaged.

Particular care is advisable with:

- Floors which are sensitive to water (e.g. wood and wood-like floors).
- Carpets which have been laid using adhesives which are not water-resistant.
- Carpets which are not adhesively bonded over the whole area.
- Carpets whose base fabric is sensitive to water (e.g. jute or jute blends).
- Carpets which are not colour-fast. Check colour fastness in an inconspicuous place.

### 3.3 Operation

#### Preparation of the textile floor covering:

Before spray extraction, the carpet must be thoroughly vacuumed with a vacuum cleaner.

#### Preparations for working with the machine:

- The machine may be put into operation only if the voltage specified on the rating plate (voltage  $\pm$  5%) agrees with the voltage available in the building and the socket has an earth conductor.

- Check whether the filter is inserted in the fresh water tank.
- Mix cleaning solution, Wetrok Retex, with cold or warm water (max. 50°C) in a bucket. Dose: direct extraction 1%-3%, preliminary spraying 3%-10%.
- Check whether all switches are switched off.
- Plug in mains cable.

#### Putting the machine into operation:

- Turn red brush release lever (A6) toward the back.
- Release guide handle with locking bracket (A9).
- Switch on suction motor.
- Switch on pressure pump.
- Switch on brush motor. The cylinder brush now turns forwards. If it operates in a backward direction, the lever (B4) must be pulled in order to change the direction of rotation of the cylinder brush.

#### Procedure:

##### Spray extraction with normal soiling

Operate the machine slowly (about 10 sec/m) forwards and backwards. Spray-extract the carpet in this way, i.e. spray, brush and vacuum at the same time. The next working strip should overlap the preceding one by 1 to 2 cm.

##### With heavy soiling

Spray-extract a second time, if possible in the crosswise direction. This second cleaning process may be carried out only on a completely dry carpet. Observe the safety measures under Section 3.2.

##### Spray extraction with preliminary spraying

Spray the carpet with the machine and brush with the suction motor switched off. Allow the cleaning agent to act (however, the cleaning solution should never dry in). Then carry out direct extraction with clear water.

##### Foam development

If an excessive amount of foam is formed during the spray extraction, about 1 dl of Wetrok Fomstop must be added to the empty waste water tank.

##### Cleaning poorly accessible areas

Carpet areas which cannot be reached with the Extravac 340, for example corners, angles, edges, under radiators and on stairs, can be easily cleaned with the accessory (see Figure F).

##### Changing the water:

**Every time the fresh water tank is filled, the waste water tank must be emptied.**

**Note:** The waste water tank must be emptied before it is completely full; otherwise, water may enter the suction motor.

## 4. Maintenance

### 4.1 Safety regulations

- Δ Pull out the mains plug when cleaning and servicing the machine or changing parts.
- Δ The machine must not be cleaned with high-pressure steam cleaners or powerful liquid jets.

- Δ Repairs, including the installation of spray lines and hoses, may be carried out only by authorized service centres or by competent specialists who are familiar with all relevant safety regulations.

Δ For repairs, use only original Wetrok spare parts.

#### Important:

Before commencing any maintenance work, switch off the machine and unplug it from the mains.

#### Care and maintenance:

- Empty the fresh water tank with the emptying hose. Introduce about 5 l of fresh water. Hold the machine over a container. Thoroughly flush the pressure pump and spray nozzles.
- Completely empty the waste water tank and wash out thoroughly with clean water.
- Clean the transparent dome.
- Wipe the machine dry on the inside and outside.
- Periodically check and clean cylinder brush, brush channel, suction nozzles and spray nozzles.

#### Changing brushes

- Loosen screw C 1
- Pull out brush holder with brush
- Clean or replace brush
- During assembly, ensure that the centring pins snap into the brush
- Insert brush holder and tighten the screw

## 5. Faults

### 1. Possible causes of inadequate spray power:

- Spray nozzles blocked
- Fresh water filter waste
- Fresh water tank empty
- Pressure pump not switched on
- Cylinder brush worn out

### 2. Possible causes of weak suction power:

- Transparent dome not correctly positioned on waste water tank opening (air leak)
- Nozzle suction slot blocked
- Waste water tank full
- Suction hoses not correctly inserted

## 6. Service

Wetrok machines have been safety-tested at the factory. For safe operation and for preserving the value of the machine, servicing should be carried out once a year or after 500 hours of use.

**The service may be carried out only by the Wetrok Service Department or by an authorized specialist.**

A Wetrok maintenance contract is available.

## 7. Storage

If the machine is not in use, it should be stored in a dry room under normal conditions.

## 8. Technical improvements

We reserve the right to make technical modifications. The machine details may therefore differ from the data in the Operating Instructions.

## 9. Disposal

Packaging and unused cleaning agent must be disposed of in accordance with the national regulations.

Sucked-up waste water must be disposed of in accordance with the national regulations.

After the end of its service life, the machine must be disposed of in accordance with national regulations.

## Gebruiksaanwijzing

(B/NL)

### Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing biedt u de informatie die nodig is voor een veilig gebruik en een verantwoord onderhoud van de Wetrok Extravac 340. Gebruikers van de Extravac 340 dienen deze handleiding vooraf te lezen. Zorg er bovendien voor dat de gebruiksaanwijzing steeds onder handbereik is van personeel dat met de Extravac 340 werkt.

De foto's waarnaar in de tekst wordt verwezen, vindt u op de uitklapbare pagina vóór in de gebruiksaanwijzing.

### Algemeen gebruiksvoorschrift

De Extravac 340 is uitsluitend bedoeld voor de professionele reiniging binnenshuis via de sproei-extractie-methode. Ieder ander gebruik, met name

- het verwijderen van schadelijk stof
- het opzuigen van brandbare, giftige, bijtende, irriterende of andere stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid is vanwege het daaraan verbonden gevaar absoluut verboden.

## 1. De machine en haar onderdelen

### I. Verklaring van de onderdelen

- A 1 Bedieningshandgreep
- A 2 Kijkglas en deksel van de membraan-tank
- A 3 Membraantank voor schoon en vuil water
- A 4 Borstel/zuigmondstuk
- A 5 Voorste zuigmond
- A 6 Hendel voor hoogte-instelling van de zuigmond
- A 7 Achterste zuigmond
- A 8 Transportwielen
- A 9 Hendel voor ontgrendeling van de handgreep
- A 10 Keuze-hendel voor accessoires
- A 11 Aansluiting voor afvoerslang en accessoires
- A 12 Slang van zuigmotor naar kijkglas membraantank
- A 13 Slang van zuigmonden naar kijkglas membraantank

- A 14 Aftapslang voor het vuile water
- A 15 Hoogte-instelling handgreep
- A 16 Netspanningskabel
- A 17 Trekontlasting netspanningskabel

- B 1 Schakelaar drukpomp
- B 2 Schakelaar zuigmotor
- B 3 Schakelaar borstelmotor
- B 4 Hendel vooruit/achteruit werken

### II. Accessoires

- D 1 Hand-sproei/zuig-mondstuk 80 mm.
- D 2 Sproei/zuigbuis 260 mm.
- D 3 Druk/zuigslang 3 m.

## 2. Algemene veiligheidsvoorschriften

Deze machine is ontworpen naar de laatste stand der techniek en volgens de erkende veiligheidsregels geconstrueerd. De Extravac 340 is elektrotechnisch gecontroleerd en beantwoordt aan de Europese veiligheidsnormen op dit gebied.

Desondanks kan gebruik van de machine gevaarlijk zijn, vooral als de machine in strijd met de gebruiksvoorschriften van Alpheios/Wetrok wordt benut voor afwijkende doeleinden of wanneer de veiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd.

### 2.1 Waarschuwing: Levensgevaarlijk!

Aanraking van bedrading of onderdelen die onder spanning staan, leidt tot een elektrische schok met kans op verwondingen of zelfs fataal letsel.

Raak daarom nooit een beschadigd netspanningssnoer aan. Beschadigde kabels dienen onmiddellijk te worden vervangen. Gebruik daartoe uitsluitend PVC-kabel H 05 VV. Voor aanvang van werkzaamheden aan de elektrische installatie de machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact verwijderen.

### 2.2. Oneigenlijk gebruik

Eik gebruik van deze machine voor andere doeleinden dan het binnenshuis reinigen via de sproei-extractie-methode is absoluut verboden.

Gebruik is eveneens niet toegestaan indien:

- De machine mankementen vertoont of beschadigd is.
- Veiligheidsvoorzieningen verwijderd of uitgeschakeld zijn.
- Veranderingen aan de machine zijn doorgevoerd.
- Defecte stroomkabels zijn vervangen door andere kabels dan PVC-kabel H 05 VV.
- Aansluitingen voor netspanning en de interne stroomvoorziening niet zijn voorzien van een bescherming tegen spatwater.
- Voorts moet de machine voorzien zijn van een veiligheidsschakelaar type H van 10 A. of een zekering van 10 A.

### 2.3. Gebruiksvoorschriften

De eigenaar van deze machine is er voor verantwoordelijk dat:

- De machine alleen wordt bediend door bevoegd personeel dat geïnstrueerd is in het gebruik van de Extravac 340
- Alle gebruikelijke regels voor veilig werken worden nageleefd.
- Alle bijkomende veiligheidseisen, bijvoorbeeld specifiek voor uw bedrijf, in acht worden genomen.
- Bedienend personeel de geldende veiligheidsvoorschriften kent en vertrouwd is gemaakt met een veilig gebruik van de machine.
- Bedienend personeel voor gebruik deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen en de daarin opgenomen voorschriften heeft begrepen.
- De bedrijfsinterne verantwoordelijkheid voor gebruik, onderhoud en reparatie duidelijk is vastgelegd en dat deze afspraken worden nageleefd.
- Storingen en defecten direct aan de verantwoordelijke binnen uw bedrijf worden gemeld.

### 2.4 In geval van nood

In geval van nood dient onmiddellijk de stekker van de netvoeding uit het stopcontact te worden verwijderd. Bij letsel van personen volgens de geldende regels eerste hulp verlenen.

Na storingen en ongelukken dient de machine eerst door een servicemonteur van Alpheios/Wetrok te worden gecontroleerd. Pas na deze controle mag de machine weer worden gebruikt.

### 2.5 Eerste ingebruikname

De levering en eerste instructie in gebruik, uitleg over de veiligheidsvoorschriften en onderhoud gebeurt normaliter door een deskundige van Alpheios/Wetrok. Vindt deze aflevering niet plaats dan is de eigenaar verantwoordelijk voor de instructie van bedienend personeel.

In de verschillende hoofdstukken van deze gebruiksaanwijzing treft u verdere veiligheidsvoorschriften aan. Alle voorschriften in deze handleiding moeten volledig worden opgevolgd om een veilig gebruik mogelijk te maken.

## 3. Bediening van de machine

### 3.1. Veiligheidsvoorschriften

- Let bij gebruik van de machine op omstanders, vooral op kinderen. Sta niet toe dat jonge kinderen op het natte, pas gereinigde tapijt kruipen.
- In de Extravac 340 mogen uitsluitend reinigingsmiddelen worden gebruikt die door Alpheios/Wetrok worden geadviseerd (Wetrok Retex/Supertex).
- Onder geen beding licht ontvlambare, giftige, schadelijke, bijtende of irriterende middelen gebruiken.
- **Bij gebruik van sproeimiddel-temperaturen van 50 °C of hoger bestaat gevaar voor verbranding door reinigingsmiddel uit het handsproei-mondstuk.**
- Bescherm machine en accessoires tegen vorst.

- Als het netspanningssnoer niet geheel intact is, mag de machine niet worden gebruikt.

**Waarschuwing:** Pas op voor beschadiging van het netsnoer door bijvoorbeeld overrijden met de machine, beknelling en trekken.

### 3.2 Veiligheidsmaatregelen

Gebruik de sproei-extractie-methode alleen dan als vaststaat dat ondervloer en tapijt geen schade oplopen.

Wees vooral voorzichtig bij:

- Niet-waterbestendige ondervloeren (bijv. hout, spaanplaat).
- Tapijt dat met niet-watervaste lijm is geplakt.
- Tapijt dat niet over de hele oppervlakte is verlijmd.
- Tapijt met een niet-waterbestendig grondweefsel (bijv. jute of met jute gemengd).
- Tapijt dat niet kleur-echt is. **Bij twijfel altijd de kleurechtheid op een onopvallende plaats vooraf controleren.**

### 3.3 Werkwijze

#### Voorbehandeling van het tapijt:

Voor de sproei-extractie-reiniging het tapijt grondig stofzuigen.

#### Vorbereiding Extravac 340

- De machine mag alleen worden ingeschakeld als het voltage ( $\pm 5\%$ ) overeenstemt met de spanning op de werkplek. Het stopcontact moet zijn voorzien van randaarde.
- Controleer of het filter in de schoonwatertank is geplaatst.
- Meng het reinigingsmiddel in een emmer met koud of warm water (max. 50°C). Voor de juiste mengverhouding zie het etiket van de verpakking. Giet de emmer met de reinigungsoplossing in de schoonwatertank.
- Controleer of alle schakelaars op 'uit' staan.
- Plaats de stekker van het netsnoer in het stopcontact.

#### Aan de slag met de Extravac 340

- Denk aan de veiligheidsvoorschriften onder hoofdstuk 3.2!
- Draai de hendel (A 6) voor de hoogteinstelling van de zuigmond naar achteren.
- Ontgrendel de handgreep met hendel (A 9).
- Schakel de zuigmotor in.
- Schakel de pomp in.
- Schakel de borstelmotor in. De borstelwals draait voorwaarts. Werk u achteruit, verander dan de draairichting van de borstelwals met hendel (B 4).

#### Werkwijze

##### Sproei-extractie bij normale verontreiniging

De machine langzaam (circa 1 meter in 10 seconden) vooruit en achteruit bewegen. Daardoor wordt het tapijt gesproeid, geborsteld en weer droog gezogen. Zorg per

baan voor een overlap van 1 tot 2 centimeter.

#### Bij sterke verontreiniging

Reinig een tweede keer, indien mogelijk haaks op de eerste werkrichting. Let op: voor de tweede reiniging moet het tapijt geheel droog zijn!

#### Sproei-extractie met voorsproeien

Tapijt met machine sproeien en borstelen met uitgeschakelde zuigmotor. Laat het reinigingsmiddel inwerken maar niet volledig drogen. Vervolgens het tapijt sproei-extracteren met schoon water.

#### Schuimvorming

Ontstaat tijdens het gebruik van de Extravac 340 in de vuilwatertank overmatig schuim, giet dan circa 1 dl. Wetrok Fomstop in de lege vuilwatertank.

#### Reinigen van moeilijk bereikbare plaatsen

Plaatsen zoals trappen, hoeken, randen en onder radiatoren, kunnen met de accessoires moeiteloos worden gereinigd.

#### Verversing van het water

**Bij het vullen van de schoonwatertank moet de vuilwatertank worden geleegd.**

**Waarschuwing:** ledig de vuilwatertank voordat deze geheel vol is. Dit voorkomt dat vuilwater de zuigmotor beschadigt.

## 4. Onderhoud

### 4.1. Veiligheidsvoorschriften

- Δ Trek vóór het schoonmaken en het uitvoeren van onderhoudswerk aan de machine de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.
- Δ De Extravac 340 mag niet worden gereinigd met hoge druk/stoomapparatuur of een waterstraal.
- Δ Reparaties, ook aan slangen en sproeimiddel-leidingen, mogen uitsluitend gebeuren door de service-monteur van Alpheios, of door deskundig personeel dat volledig op de hoogte is van alle veiligheidsvoorschriften voor de Extravac 340.
- Δ Voor reparaties mogen alleen originele Wetrok-onderdelen worden gebruikt.

**Belangrijk:** Schakel voor aanvang van werkzaamheden de machine uit en verwijder de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.

#### Schoonmaak en onderhoud

- Ledig de schoonwatertank met behulp van de afvoerslang. Vul de tank met circa 5 liter schoon water. Plaats een opvangbak onder de machine en spoel pomp en sproei-mondstuk grondig door.
- Ledig de vuilwatertank volledig en reinig de tank met behulp van schoon water.
- Reinig het kijkglas annex deksel van de membraantank.
- Droog de machine van binnen en van buiten af.
- Controleer en reinig periodiek borstelwals, borstelkanaal, zuigmonden en sproei-openingen.

#### Vervanging van de borstel

- Draai schroef (C 1) los.
- Verwijder borstelhouder en borstel.
- Reinig of vervang de borstel.
- Let er bij de montage op dat de centreermokken in de borstel op de juiste plaats zitten.
- Monteer de borstelhouder en draai de schroef (C 1) vast.

## 5. Storingen

### 1. Mogelijke oorzaken bij onvoldoende reiniging:

- De sproei-openingen zijn verstopt.
- Het schoonwater-filter is verstopt.
- De schoonwatertank is leeg.
- De drukpomp is niet ingeschakeld.
- De borstelwals is versleten.

### 2. Mogelijke oorzaken van onvoldoende zuigkracht:

- Het kijkglas/deksel van de membraantank sluit niet goed, de machine zuigt valse lucht aan.
- De opening van de zuigmond is verstopt.
- De vuilwatertank is vol.
- De zuigslang is niet goed gemonteerd.

## 6. Service

De Extravac 340 is door Wetrok voor aflevering uitvoerig op veiligheid getest. Om een veilig gebruik en een lange levensduur te waarborgen, adviseren wij periodiek onderhoud: minimaal één keer per jaar of na elke 500 bedrijfsuren.

Service aan Wetrok-machines mag uitsluitend worden uitgevoerd door de servicemonteurs van Alpheios. Voor inlichtingen over service en een service-contract kunt u contact opnemen met de technische dienst van Alpheios in Nederland of in België.

## 7. Opslag

Indien de machine niet wordt gebruikt, raden wij u aan de gereinigde Extravac 340 droog en vorstvrij te stallen.

## 8. Technische wijzigingen

Alpheios/Wetrok streven continu naar een zo goed mogelijke kwaliteit. Het is daarom mogelijk dat uw machine in technische details afwijkt van deze gebruiksaanwijzing.

## 9. Milieu, ons aller zorg

In het belang van het milieu dienen de verpakking van de geleverde machine, reinigingsmiddelen, verontreinigd water conform de voorschriften in uw land te worden verwijderd. Dit geldt te zijner tijd ook voor de machine.

## Bruksanvisning (S)

### Om denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning ger Er all den information Ni behöver för att säkert och på rätt sätt och för avsett ändamål använda och underhålla Wetroks Extravac 340. Bruks-

anvisningen skall alltid förvaras så att den är lätt åtkomlig för operatören. På utvickningsplan finns fotografier, som maskinbeskrivningen hänvisar till.

## Avsedd användning

Denna maskin är konstruerad för den yrkesmässiga sprej-extraktionsmetoden inomhus under beaktande av denna bruksanvisning.

All annan användning, särskilt ...

- för upptagning av hälsovådligt damm
- uppsugning av lättantändliga, giftiga, frätande, irriterande eller hälsovådliga ämnen är ej tillåten och förbjuden på grund av därmed sammanhängande risker.

## 1. Maskinbeskrivning

### I. Maskinens delar

- A1 Styrhandtag med manöverkontakter
- A2 Siktakupol, lock på membrantanken
- A3 Membrantank smuts-/renvatten
- A4 Borst-/sughus
- A5 Sugmunstycke fram
- A6 Spak för borstavlastning
- A7 Sugmunstycke bak
- A8 Transporthjul
- A9 Spak för frigöring av styrhandtaget
- A10 Omkopplingsspak för tillbehör
- A11 Anslutning för tömningsslang och tillbehör
- A12 Sugslang från sugmotor till siktkupol
- A13 Sugslang från sugmunstycken till siktkupol
- A14 Avtappningsslang för smutsvatten
- A15 Höjdinställning av styrhandtaget
- A16 Nätsladd
- A17 Sladdavlastning
  
- B1 Kontakt för tryckpumpen
- B2 Kontakt för sugmotor
- B3 Kontakt för borstmotor
- B4 Spak för köring framåt/bakåt

### II. Extra tillbehör

- D1 Handextraktionsmunstycke 80 mm
- D2 Sug-/sprejör 260 mm
- D3 Sug-/tryckslang 3 m

## 2. Allmänna säkerhetsföreskrifter

Maskinen är konstruerad enligt teknikens nuvarande utvecklingsnivå och enligt allmänt erkända säkerhetstekniska regler. Den har genomgått elektrisk provning och uppfyller de europeiska säkerhetsnormerna.

Trots detta kan risker uppkomma, framför allt vid felaktig användning eller om man inte följer gällande föreskrifter och anvisningarna i bruksanvisningen.

### 2.1 Varning: Livsfara!

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar föreligger risk för en elektrisk stöt, som kan leda till allvariga skador eller till och med döden. Berör aldrig skadade sladdar. Slå alltid ifrån maskinen och skilj den från nätet vid arbeten på den elektriska installationen. Byt genast ut defekta ledningar.

### 2.2 Ej avsedd användning

Varje användning av maskinen, som inte är beskriven under «Avsedd användning» eller vars syfte inte överenskommit genom avtal, är o tillåten.

All användning av maskinen är förbjuden om den inte är i tekniskt felfritt skick eller om följande föreskrifter inte beaktas.

- Skyddsanordningarna får inte tas bort eller förbikopplas.
- Ombyggnader och ändringar på maskinen är inte tillåtna.
- Defekta nätsladdar får endast ersättas med PVC-sladdar H 05 VV.
- Kopplingar för nät- och apparatanslutningssladdarledningarna måste åtminstone vara stänkvattenskyddade.
- Maskinen skall avsäkras med en effektbrytare av typ H med en märkström på 10 A eller en smältsäkring på 10 A.

### 2.3 Organisatoriska åtgärder

Innehavaren är ansvarig för att:

- maskinen endast används av personer, som har instruerats i dess handhavande och som har uttryckligen fått i uppdrag att köra den
- allmänt erkända regler för arbetarskydd innehålls
- eventuellt längre gående statliga eller företagsinterna föreskrifter beaktas
- alla operatörer känner till säkerhetsföreskrifterna och är produktspecifikt utbildade i maskinens användning
- alla operatörer har läst och förstått bruksanvisningen innan maskinen används
- att ansvaret för drift, underhåll och reparationer av maskinen är klart fastlagt och innehålls att störningar och skador genast anmäls till serviceverkstaden.

### 2.4 Nödåtgärder

I en nödsituation:

- Dra ur nätkontakten
  - Viktig vedertagna första-hjälpen-åtgärder.
- Använd inte maskinen igen** efter ett tillbud förrän den kontrollerats av Nordex eller av Nordex anvisad serviceverkstad.

### 2.5 Första igångkörningen

Leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, handhavande och underhåll liksom första igångkörning ombesörjs i normala fall av en av Nordex auktoriserad fackman.

Om detta inte är fallet är innehavaren ansvarig för instruktionerna till användaren.

**Ytterligare säkerhetsföreskrifter om handhavande och underhåll är upptagna i respektive kapitel och skall ovillkorligen följas!**

## 3. Arbete med maskinen

### 3.1 Säkerhetsföreskrifter

- Var försiktig med obehöriga, särskilt barn, vid arbete med maskinen. Småbarn får inte krypa omkring på den fuktiga mattan.
- Endast de i bruksanvisningen angivna rengöringsmedlen får användas. Under

inga omständigheter får lättantändliga, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande medel komma till användning.

- Vid sprejvätske temperaturer över 50°C föreligger skällningsrisk vid användning av handmunstycke
- Skydda maskin och tillbehör från frost
- Maskinen får inte användas om inte nätanslutningssladden är felfri.

**Varning:** Kör inte över, kläm, vrid eller skada nätsladden på annat sätt.

### 3.2 Försiktighetsåtgärder

Sprej-extraktionsmetoden skall endast användas när det är garanterat att textilbeläggningen och det underliggande golvet inte kan ta skada.

Särskild försiktighet skall iakttagas vid:

- Underlagsgolv som är vattenkänsliga (t.ex. trä eller träliknande golv)
- Mattor som lagts med ej vattenbeständigt lim
- Mattor, som ej är helklistrade
- Mattor, vars bottenväv är vattenkänslig (t.ex. jute eller med inblandning av jute)
- Mattor som ej är färgäkta. Kontrollera färgktheten på ett undanskymt ställe.

### 3.3 Körning av maskinen

#### Förberedelser av textila golvbeläggningar

Före sprejextraheringen måste mattan grundligt dammsugas.

#### Förberedelser för arbete med maskinen

- Maskinen får startas endast om den på typskylten angivna spänningen (volttal +5%) överensstämmer med nätspänningen i byggnaden och eluttaget är jordat.
- Kontrollera att filtret i renvattentanken är insatt
- Blanda rengöringslösning, Nordex Mattrent, med kallt eller varmt vatten (max 50°C) i en hink. Dosering: Direktextraktion 1%-3%, försprejning 3%-10%.
- Kontrollera att alla strömbrytare är franslagda
- Sätt in stickkontakten

#### Igångsättning av maskinen

- För den röda borstavlastningsspaken (A6) bakåt
- Frigör styrstången med låsbygeln (A9)
- Starta sugmotor
- Starta tryckpumpen
- Starta borstmotorn. Borstvalsen roterar nu framåt. Vid arbeten rotationsriktning.

#### Arbetsmetodik:

##### Sprejextraktion vid normal nersmutsning

Arbeta långsamt (ca 10 sek/m) fram och tillbaka med maskinen. På detta sätt sprejextraheras mattan, dvs den sprejas och borstas samtidigt och smutsvattnet sugas upp igen. Nästa arbetsstråk bör överlappa det föregående med 1 till 2 cm.

##### Vid kraftig nersmutsning

Sprejextrahera en gång till, om möjligt i tvärriktningen. Den andra rengöringsomgången får endast utföras på fullständigt torr matta.

Observera försiktighetsåtgärderna under rubrik 3.2.

### Sprejextraktion med försprejning

Spreja och borsta mattan med maskinen utan att sugmotorn är tillslagen. Låt rengöringsmedlet verka (rengöringslösningen får dock inte torka in). Utför därefter direkt extrahering med rent vatten.

### Skumbildning

Om vid sprejextraheringen en för kraftig skumbildning uppstår, tillsätter man ca 1 dl Nordex Skumdämpare i smutsvattentanken.

### Rengöring på svåråtkomliga ställen

Mattytor, som inte är åtkomliga med Extravac 340, t.ex. i hörn, vrår, kantpartier, under element och i trappor kan lätt rengöras med de extra tillbehören.

### Vattenbyte:

**Vid varje påfyllning av renvattentanken måste smutsvattentanken tömmas.**

**Anvisning:** Smutsvattentanken måste tömmas innan den är helt full, annars finns det risk för att vatten kommer in i sugmotorn.

## 4. Underhåll

### 4.1 Säkerhetsföreskrifter

- Δ Dra ur stickkontakten vid rengöring och underhåll av maskinen och byte av delar.
- Δ Maskinen får inte rengöras med högtrycksånga eller med kraftig vattenstråle.
- Δ Reparationer, inklusive lagningar av sprejvätske ledningar och slangar, får endast utföras av auktoriserade serviceverkstäder eller av kompetenta fackmän, som är förtrogna med alla här tillämpliga säkerhetsföreskrifter.
- Δ För reparationer får endast Wetroks originalreservdelar användas.

### Viktigt:

Före underhåll skall maskinen slås ifrån och stickkontakten dras ur eluttaget.

### Skötsel och underhåll:

- Töm renvattentanken med en tömningsslang. Fyll på ca 5 l rent vatten. Håll maskinen över en behållare. Spola igenom tryckpumpen och sprejmunstyckena ordentligt.
- Töm smutsvattentanken fullständigt och spola ur den grundligt med rent vatten.
- Rengör siktkupolen
- Torka maskinen torr invändigt och utvändigt
- Kontrollera och rengör regelbundet borstvals, borstkanal, sugmunstycken och sprejmunstycken.

### Byte av borste:

- Lossa skruven C1
- Dra ut borsthållaren med borste
- Rengör borsten eller byt ut den
- Tills se vid insättningen att centreringstappen går in i borsten
- För in borsthållaren och dra fast den med skruven

## 5. Driftstörningar

### 1. Möjliga orsaker till otillräcklig sprejseffekt:

- Igensatta sprejmunstycken
- Renvattenfiltret nersmutsat
- Renvattentanken tom
- Tryckpumpen inte tillslagen
- Borstvalsens utsliten

### 2. Möjliga orsaker till dålig sugseffekt:

- Siktkupolen på smutsvattentanken inte rätt insatt (tjuvluft)
- Sugmunstyckets sugspalt igensatt
- Smutsvattentanken full
- Sugslangen felaktigt påsatt

## 6. Service

Säkerheten hos Wetroks maskiner kontrolleras i fabriken. För att upprätthålla driftsäkerheten och rengöringseffekten bör en service utföras varje år eller efter 500 timmars användning.

**Service får endast utföras av Nordex Servicecenter eller av Nordex s servicepartners.**

## 7. Lagring

När maskinen inte används skall den förvaras torrt och under normala inomhusförhållanden.

## 8. Tekniska förbättringar

Förbehåll för tekniska ändringar. Maskinerna kan därför i fråga om detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

## 9. Omhändertagande

Emballage och ej förbrukat rengöringsmedel måste omhändertas enligt gällande bestämmelser.

Uppsugget smutsvatten måste tas om hand enligt gällande föreskrifter.

När maskinen tjänat ut skall den tas om hand enligt gällande bestämmelser.

## Käyttöohjeet (SF)

### Johdanto

Nämä käyttöohjeet sisältävät kaiken sen tiedon, jota tarvitaan, jotta Extravac 340 -konetta osattaisiin käyttää turvallisesti ja tehokkaasti sekä huoltaa oikein.

Käyttöohjeet on aina pidettävä koneenkäyttäjän saatavilla.

Käyttöohjeiden etukannen kääntöpuolella on kuvat, joista koneen osat numeroineen ilmenevät.

### Koneen ohjeiden mukainen käyttö

Tämä kone on tarkoitettu ammattimaiseen painepesupuhdistukseen sisätiloissa tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.

Kaikenlainen muu käyttö, erityisesti ...

- terveydelle vaarallisten pölyjen poistoon
- helposti syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien

tai terveydelle vaarallisten aineiden imurointiin on ehdottomasti kielletty.

## 1. Osat

- A 1 Ohjaukahva käyttökytkimineen
- A 2 Läpinäkyvä suojakuppu, joustosäiliön kansi
- A 3 Joustosäiliö (pesuliuos/likavesisäiliö)
- A 4 Harja-/imuosa
- A 5 Imusuutin, etummainen
- A 6 Harjapaineen säätövipu
- A 7 Imusuutin, takimmainen
- A 8 Pyörät
- A 9 Ohjaukahvan asennon säätövipu
- A10 Lisälaitteiden vaihtovipu
- A11 Tyhjennysletkun ja lisälaitteiden liitäntä
- A12 Imuletku imumoottorista läpinäkyvään suojakuppuun
- A13 Imuletku imusuuttimista läpinäkyvään suojakuppuun
- A14 Likaveden poistoletku
- A15 Ohjaukahvan korkeudensäätö
- A16 Verkkoliitäntäkaapeli
- A17 Kaapelin vedonpoistaja

- B 1 Pumpun kytkin
- B 2 Imumoottorin kytkin
- B 3 Harjamoottorin kytkin
- B 4 Työskentelysuunnanvaihtovipu

### Lisälaitteet

- D 1 Huonekalusuutin, työleveys 80 mm
- D 2 Käsiputki, suuttimen leveys 260 mm
- D 3 Imu-/paineletku 3 m

## 2. Yleiset turvamääräykset

Koneen rakenne täyttää voimassaolevat tekniset ja turvallisuusvaatimukset. Sen sähköosat on tarkastettu ja ne vastaavat Euroopassa voimassaolevia turvallisuus-normeja. Tästä huolimatta saattaa syntyä vaaratilanteita, ennen kaikkea, jos konetta käytetään epäasiallisesti tai käyttöohjeiden vastaisesti.

### 2.1 Varoitus: Hengenvaara!

Kosketus jännitteellisiin osiin tai sähkövirtaan voi johtaa sähköiskuun, joka saattaa aiheuttaa vakavia vammoja tai johtaa jopa kuolemaan.

Viallisiin kaapeleihin ei koskaan saa koskea. Aina ennen sähköasennustöitä on kone pysäytettävä ja verkkovirtapistoke irrotettava. Vialliset kaapelit on heti vaihdettava.

### 2.2. Koneen käyttöohjeiden vastainen käyttö

Kaikenlainen koneen käyttöohjeiden vastainen käyttö on kielletty.

Jos kone ei teknisesti ole kunnossa, on sen käyttö kielletty. Seuraavia ohjeita on noudatettava:

- Suojalaitteita ei saa irrottaa tai muuttaa.
- Koneeseen ei saa tehdä jälkikäteen muutoksia.
- Koneessa saa käyttää vain alkuperäisiä vastaavia verkkokaapeleita.
- Koneessa käytettävien verkkokaapeliliitäntien on oltava roiskeuojatut.
- Koneen käyttö vaatii 10 A varokkeen.

### 2.3 Henkilöstö

Koneen omistaja vastaa siitä, että:

- konetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka on opastettu koneen käsittelyssä.



- työsuojeluohjeita noudatetaan.
- voimassaolevia yleisiä ja yrityksen sisäisiä määräyksiä noudatetaan.
- kaikki konetta käyttävät henkilöt tuntevat turvamääräykset ja ovat perehtyneet koneen käyttöön.
- kaikki konetta käyttävät henkilöt ovat lukeneet koneen käyttöohjeet ja ymmärtäneet ne.
- pätevyys koneen käyttöön, huoltoon ja korjauksiin on määriteltävä selkeästi ja määräyksiä on noudatettava.
- häiriöt ja vauriot on välittömästi ilmoitettava huoltokorjaamolle.

## 2.4 Hätätapaukset

Toimi seuraavasti:

- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Ryhdy heti antamaan tarvittavaa ensiapua.

**Älä käytä konetta** ennenkuin Wetrok-huoltohenkilö on sen tarkastanut.

## 2.5 Koneen käyttöönotto

Koneen toimitus, opastus, turvamääräyksiin perehdyttäminen, käsittely- ja huolto-ohjeiden antaminen tapahtuu normaalisti Primator Oy:n henkilökunnan toimesta. Ellei näin tapahdu, on koneen omistaja velvollinen antamaan koneenkäyttäjälle kaiken tarvittavan tiedon.

**Muut koneen käyttöön liittyvät turvamääräykset on esitetty tämän käyttöohjeen ko kohdissa ja niitä on ehdottomasti noudatettava.**

## 3. Koneen käyttö

### 3.1 Turvamääräykset

- Työskenneltäessä on varottava muuta tiloissa tapahtuvaa liikennettä, erityisesti lapsia.
- Koneessa saa käyttää vain käyttöohjeessa ilmoitettuja puhdistusaineita. Missään tapauksessa ei saa käyttää helposti syttyviä, myrkyllisiä, terveydelle vaarallisia tai syövyttäviä puhdistusaineita
- **Työskenneltäessä huonekalusuuttimella veden lämpötilan ollessa yli 50°C, on olemassa palovammavaara.**
- Kone laitteineen on suojattava jäätymiseltä.
- Koneetta ei saa käyttää, jos verkkokaapeli ei ole moitteettomassa kunnossa.

**Varoitus:** On varottava ajamasta verkkokaapelin päälle tai vahingoittamasta kaapelia.

### 3.2 Varotoimenpiteet

Painepesumenetelmää saa käyttää vain silloin, kun on aivan varmaa, ettei käsiteltävä tekstiilipinta eikä sen alla oleva lattia mitenkään voi vahingoittua käsittelystä.

Erityistä varovaisuutta on noudatettava:

- lattiapinnoilla, jotka ovat arkoja vedelle (esim. puulattiat ja niiden kaltaiset lattiat)
- kokolattiamatoilla, joiden liimauksessa on käytetty liimoja, jotka eivät kestä vettä
- kokolattiamatoilla, jotka eivät ole kauttaaltaan liimatut

- kokolattiamatoilla, joiden loimi ei kestä vettä (esim. juutti tai juuttisekoitteet)
- väriä päästävillä matoilla. Tutki värin pysyvyys maton reunakohdasta ennen pesua.

Koneetta ei saa käyttää alle 0°C:n lämpötilassa. Koneessa käytettävän veden lämpötilan ei saa ylittää 50°C.

**Koneessa ei saa käyttää vaahtoavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai palavia liuotainaineita.**

### 3.3 Käyttö

**Tekstiilipinnalla suoritettavat valmistelutoimenpiteet:**

Ennen painepesun aloittamista matto imuroidaan huolellisesti.

**Valmistelutoimenpiteet ennen työskentelyn aloittamista:**

- Koneetta saa käyttää vain tiloissa, joissa verkkovirran jännite on sama kuin konetilteen merkitty jännite (voltage ± 5%).
- Tarkista, että pesuliuosäiliön suodatin on paikallaan.
- Puhdistusaine esim. Wetrok Retex sekoitetaan valmiiksi sangossa käyttäen kylmää tai lämmintä (korkeintaan 50°C) vettä. Puhdistusaineen annostelu: painepesu 1-3 %-inen puhdistusaineliuos, esikäsitely 3-10%-inen puhdistusaineliuos.
- Tarkista, että koneen kaikki kytkimet on pysäytetty.
- Liitä verkkoliitäntäkaapeli pistorasiaan.

**Koneen käynnistys:**

- Punainen harjapaineensäätövipu (A6) käännetään taakse
- Ohjauskahva vapautetaan ohjauskahvan asennonsäätövipulla (A9)
- Imumoottori käynnistetään
- Painepumppu käynnistetään
- Harjamoottori käynnistetään. Telaharja pyörii vain eteenpäin. Taaksepäin työskenneltäessä on käytettävä vipua (B4), jolla telaharjan pyörimissuunta voidaan muuttaa.

**Työskentely:**

**Painepesun suorittaminen normaalisti likaantuneella lattialla**

Koneella työskennellään hitaasti (n. 10 s/m) eteen-/ja taaksepäin. Matto painepuhdistetaan tällä tavoin ts. suihkutetaan, harjataan ja imuroidaan välittömästi. Työskennellään kaistoittain, joiden on mentävä 1-2 cm tiistensa päälle.

**Painepesu erittäin likaisella pinnalla**

Matto painepuhdistetaan vielä toisen kerran, jos mahdollista ristikkäis-suunnassa ensimmäisen puhdistuksen kanssa. Ennenkuin matto puhdistetaan toisen kerran, on sen annettava kuivua täysin kuivaksi. Noudata kohdassa 3.2 mainittuja varotoimenpiteitä.

**Maton esikäsitely pesuliuksella**

Matto käsitellään koneella sumuttamalla (imumoottori pysäytettynä). Puhdistusaineen annetaan vaikuttaa matolla (puhdistusaine-liuoksen ei kuitenkaan saa antaa kuivua). Tämän jälkeen matto käsitellään painepesumenetelmällä käyttäen puhdasta vettä.

## Vaahton muodostuminen

Jos painepesussa syntyy liikaa vaahtoa, on tyhjään likavesisäiliöön kaadettava n. 1 dl Wetrok-vaahdonestoainetta.

## Vaikeasti puhdistettavat pinnat

Tekstiilipinnat, joita ei voida puhdistaa Extravac 340 -koneella esim. nurkat, kulmat, reunukset, lämpöpatterien alustat ja portaat voidaan vaivattomasti puhdistaa lisälaitteilla.

## Pesuliuksen vaihto:

**Pesuliuosäiliötä täytettäessä on aina tyhjennettävä likavesisäiliö**

**Huom:** Likavesisäiliö on tyhjennettävä ennenkuin se on aivan täynnä, muuten on olemassa vaara, että imumoottoriin pääsee vettä.

## 4. Kunnossapito

### 4.1 Turvamääräykset

- Δ Koneetta puhdistettaessa ja huollettaessa sekä osia vaihdettaessa on verkkopistokkeen oltava irrotettuna pistorasiasta.
- Δ Koneetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypainelaitteilla tai voimakkaalla vesisuihkulla.
- Δ Koneen korjaukset, myös puhdistusaineohjeiden ja letkujen liittäminen korjaukset on aina annettava Wetrok-huollon suoritettavaksi, joka tuntee noudatettavat turvamääräykset.
- Δ Korjauksissa on aina käytettävä alkuperäisiä Wetrok-varaosia.

**Huom:**

Ennen huoltotoimenpiteisiin ryhtymistä on kone pysäytettävä ja verkkopistoke irrotettava.

### Koneen hoito ja kunnossapito:

- Pesuliuosäiliö tyhjennetään tyhjennusletkun avulla. Säiliöön lisätään n. 5 lpuhdasta vettä. Koneetta pidetään astian päällä. Painepumppu ja painesuutin huuhdotaan huolellisesti paineella.
- Likavesisäiliö tyhjennetään ja huuhdotaan huolellisesti puhtaalla vedellä.
- Läpinäkyvä suojakupi puhdistetaan.
- Koneen sisä- ja ulkopinta pyyhitään puhtaaksi.
- Telaharja, imukanava, imusuuttimet ja painesuuttimet tarkistetaan ja puhdistetaan säännöllisesti.

### Harjanvaihto

- Irrota ruuvi C 1
- Vedä harja pidikkeineen ulos
- Puhdista tai vaihda harja
- Osia paikoilleen asennettaessa on keskiötäpin lukkiuduttava harjaan
- Harjanpidin kiinnitetään ruuveilla.

## 5. Mahdollisten käyttöhäiriöiden syyt

### 1. Mahdollisia syitä riittämättömään puhdistustehoon:

- Painesuutin tukossa
- Pesuliuosäiliön suodatin likainen
- Pesuliuosäiliö tyhjä

- Painepumppu ei ole käynnissä
- Telaharja on kulunut

## **2. Mahdollisia syitä heikkoon imutehoon:**

- Läpinäkyvä suojakupu likavesisäiliön päällä ei ole oikein paikallaan (ilmaa pääsee sivusta)
- Imusuuttimien imurako tukossa
- Likavesisäiliö on täynnä
- Imuletkut eivät ole oikein liitetyt.

## **6. Huolto**

Wetrok-koneiden turvallisuus tutkitaan jo tehtaalla. Koneen moitteettoman toiminnan ja pitkän käyttöiän varmistamiseksi on kone syytä huoltaa kerran vuodessa tai joka 500. käyttötunti.

### **Koneen huolto on annettava Wetrok-huollon suorittavaksi.**

Suosittelemme Wetrok-huoltosopimuksen tekemistä.

## **7. Varastointi**

Kun kone on pitemmän aikaa käyttämättömänä, on sitä säilytettävä asianmukaisessa kuivassa säilytystilassa.

## **8. Tekniset parannukset**

Oikeus muutoksiin pidätetään. Koneessa mahdollisesti suoritettavat muutokset voivat aiheuttaa sen, että jotkin yksityiskohdat poikkeavat käyttöohjeessa ilmoitetuista.

## **9. Jälkihoito**

Pakkaustarvikkeet ja puhdistusaineet on hävitettävä virallisten määräysten mukaisesti. Likavesi hävitetään kansallisten määräysten mukaisesti.

Kun konetta ei enää käytetä, on se hävitettävä kansallisten määräysten mukaisesti.

## Konformitätserklärung Nr. 22/00

Produkt Sprühextraktionsmaschine

Typenbezeichnung **Wetrok Extravac 340**

Seriennummer 050-292-100 und folgende  
40230-0001 und folgende

Adresse Wetrok AG  
Steinackerstrasse 62  
CH-8302 Kloten

Grundlagen Niederspannungsrichtlinien 73/23/EG  
EN 60335-1/1988 / EN 60335-2-2/1990  
Elektromagnetische Verträglichkeit EMV  
Richtlinien 89/336 EG  
EN 60555-2/1987 / EN 60555-3 /1987  
EN 55014/1993

Akkreditierte Stelle mit  
Zertifikaten Oesterreichischer Verband für Elektrotechnik  
Sektion Prüfwesen und Zertifizierung  
Kahlenbergstr. 2 b  
A 1190 Wien  
CCA / AT 785 Nr. 22515a/E vom 07.09.1994

Wir, Wetrok AG, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das obengenannte Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den geltenden Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG) und deren Änderungen sowie elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) übereinstimmt.

Im weiteren gilt die Übereinstimmung dieses Produktes mit den obengenannten Grundlagen.

Zürich, 01.07.2004

Wetrok AG



Dayne Wilcox  
Engineering Manager



Daniel Küchler  
Head of Product Management

## Déclaration de conformité No 22/00

Produit Machine d'injection/extraction

Marque **Wetrok Extravac 340**

Numéro de série 050-292-100 et suivants  
40230-0001 et suivants

Adresse Wetrok SA  
Steinackerstrasse 62  
CH-8302 Kloten

Bases Directive base tension 73/23/CE  
EN 60335-1/1988 / EN 60335-2-2/1990  
Directive CEM 89/336/CE  
EN 60555-2/1987 / EN 60555-3/1987  
EN 55014/1993

Autorité accréditée avec  
certificats Oesterreichischer Verband für Elektrotechnik  
Sektion Prüfwesen und Zertifizierung  
Kahlenbergstrasse 2 b  
A-1190 Wien  
CCA / AT 785 Nr. 22515a/E de 07.09.1994

Nous, Wetrok SA, déclarons en notre responsabilité exclusive que le produit mentionné ci-dessus, auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux clauses de la directive de l'assemblée du 14 juin 1989 concernant l'adaptation des règlements des états membres pour machines (89/392/CE) et leurs modifications ainsi que la compatibilité électromagnétique (89/336/CE).

En outre, la conformité de ce produit avec les bases susmentionnées fait foi.

Zurich, le 01.07.2004

Wetrok SA



Dayne Wilcox  
Engineering Manager



Daniel Küchler  
Head of Product Management

## Dichiarazione di conformità N. 22/00

Prodotto Aspirapolvere battitapeto

Denominazione del tipo **Wetrok Extravac 340**

Numero di serie 050-292-100 e seguenti  
40230-0001 e seguenti

Indirizzo Wetrok SA  
Steinackerstrasse 62  
CH-8302 Kloten

Basi normative Direttive della bassa tensione 73/23/EG  
EN 60335-1/1988 / EN 60335-2-2/1990  
Trattabile con il elettromagnetismo  
secondo le direttive 89/336 EG  
EN 60555-2/1987 / EN 60555-3/1987  
EN 55014/1993

Ente accreditato con certificati Oesterreichischer Verband für Elektrotechnik  
Sektion Prüfwesen und Zertifizierung  
Kahlenbergstrasse 2 b  
A-1190 Wien  
CCA / AT 785 Nr. 22515a/E vom 07.08.1994

Noi, Wetrok SA, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il summenzionato prodotto, a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle vigenti disposizioni della Direttiva del Consiglio del 14 giugno 1989 per l'adeguamento del disposizioni legali degli Stati membri in materia di macchine (89/392/CEE) e le relative modifiche nonché la conformità con la compatibilità elettromagnetismo (89/336/CEE).

Inoltre il presente prodotto è conforme alle summenzionate basi normative.

Zurigo, 01.07.2004

Wetrok SA



Dayne Wilcox  
Engineering Manager



Daniel Küchler  
Head of Product Management

## Declaración de conformidad nº 22/00

Producto Máquina de inyección/extracción

Designación del tipo **Wetrok Extravac 340**

Número de serie 050-292-100 y sigs.  
40230-0001 y sigs.

Dirección Wetrok SA  
Steinackerstrasse 62  
CH-8302 Kloten

Bases Directivas de la baja tension 73/23/EG  
EN 60335-1/1988 / EN 60335-2-2/1990  
Tratable con el electromagnetismo  
segun las directivas 89/336 EG  
EN 60555-2/1987 /EN 60555-3/1987  
EN 55014/1993

Entidad acreditada con  
certificados Oesterreichischer Verband für Elektrotechnik  
Sektion Prüfwesen und Zertifizierung  
Kahlenbergstrasse 2 b  
A-1190 Wien  
CCA / AT 785 Nr. 22515a/E vom 07.09.1994

Por la presente declaramos, Wetrok SA, bajo responsabilidad exclusiva que el producto arriba mencionado, al cual se refiere esta declaración, satisface las disposiciones vigentes de la directiva del Consejo del 14 de junio de 1989 sobre la armonización de las disposiciones legales de los Estados miembro para máquinas (89/392/CEE) y sus enmiendas así como la conformidad complaciente con el electromagnetismo (89/336/CEE).

Por lo demás, se afirma que el producto satisface las bases normativas indicadas.

Zurich, 01.07.2004

Wetrok SA



Dayne Wilcox  
Engineering Manager



Daniel Küchler  
Head of Product Management

## Declaration of conformity No. 22/00

Product	Soil extraction machine
Specification	<b>Wetrok Extravac 340</b>
Serial number	050-292-100 and following 40230-0001 and following
Address	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Bases	Low voltage directory 73/23/CE EN 60335-1/1988 / EN 60335-2-2/1990 Electromagnetic compatibility 89/336 CE EN 60555-2/1987 / EN 60555-3/1987 EN 55014/1993
Accredited authority with certificates	Oesterreichischer Verband für Elektronik Sektion Prüfwesen und Zertifizierung Kahlenbergstr. 2 b A 1190 Wien CCA / AT 785 Nr. 22515a/E dated 07.09.1994

We, Wetrok AG, declare in our exclusive responsibility that above product, which this declaration is referred to, is in conformity with the regulations of the guiding principle of the assembly of June 14, 1989 regarding the adaptation of the legal regulations of the member states for machines (89/392 CE) and their modifications. It also falls in line with directive number (89/336/CE) on the subject of the electromagnetic compatibility. Furthermore, the conformity of this product with above mentioned bases is relevant.

Zürich, 01.07.2004

Wetrok AG



Dayne Wilcox  
Engineering Manager



Daniel Küchler  
Head of Product Management

## Verklaring van overeenstemming Nr. 22/00

Apparaat	Sproei-/extraktiemachine
Merkaanduiding	<b>Wetrok Extravac 340</b>
Serienummer	050-292-100 en volgende 40230-0001 en volgende
Firmagegevens	Wetrok Ltd Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Normering	Laagspanningsrichtlijn 73/23/EG EN 60335-1/ 1988 / EN 60335-2-2/1990 EMC-richtlijn 89/336 EG EN 60555-2/1987 / EN 60555-3/1987 EN 55014/1993
Gemachtigde keuringsinstantie met het certificaat	Oesterreichischer Verband für Elektrotechnik Sektion Prüfwesen und Zertifizierung Kahlenbergstr. 2 b A 1190 Wien CCA / AT 785 Nr. 22515a / E van 07.09.1994

Wij, Wetrok Ltd, verklaren onder eigen verantwoording, dat bovenvermeld apparaat, waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenkomt met de geldende richtlijnen van de Europese Raad d.d. 14 juni 1989 en de bijbehorende gelijkgeschakelde rechtsbepalingen voor de Europese Vrijhandelsassociatie van Machines (89/392/EWG) met hun van toepassing zijnde aanvullingen alsmede aan de EMC-richtlijnen (89/336/EWG). Tevens voldoet dit apparaat volledig aan de bovengenoemde normen.

Zürich, 01.07.2004

Wetrok Ltd



Dayne Wilcox  
Engineering Manager



Daniel Küchler  
Head of Product Management

## Konformitetsförklaring Nr. 22/00

Produkt	Mattvättmaskin
Typbeteckning	<b>Wetrok Extravac 340</b>
Serienummer	050-292-100 och följande 40230-0001 och följande
Säljarens adress	Wetrok Ltd Steinackerstrasse 62 8302 Kloten
Underlag	Lågspänningsdirektivet 73/23/EG EN 60335-1/1988 / EN 60335-2-2/1990 EMC direktivet 89/336 EG EN 60555-2/1987 / EN 60555-3/1987 EN 55014/1993
Akrediterad myndighet med certifikat	Oesterreichischer Verband für Elektrotechnik Sektion Prüfwesen und Zertifizierung Kahlenbergstrasse 2 b A-1190 Wien CCA / AT 785 Nr. 22515a/E vom 07.09.1994

Vi, Wetrok Ltd, förklarar med ensamt ansvar att den ovannämnda produkt, som denna förklaring avser, överensstämmer med gällande bestämmelser i EGs riktlinje från den 14 juni 1989 för anpassning av medlemsstaternas rättsliga föreskrifter för maskiner (89/392/EWG) och ändringar, samt överensstämmer även med elektromagnetisk kompatibilitet enligt (89/392/EWG).

I övrigt överensstämmer denna produkt med ovannämnda underlag.

Zurich, 01.07.2004

Wetrok Ltd



Dayne Wilcox  
Engineering Manager



Daniel Küchler  
Head of Product Management









## Wetrok AG

Steinackerstrasse 62, CH - 8302 Kloten  
Tel. 043 255 51 51, Fax 043 255 51 52  
Kundenservice 0848 81 81 81 – Service Zentrale 0848 83 83 83  
wetrok@wetrok.ch – [www.wetrok.ch](http://www.wetrok.ch) – [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)  
Vertreten in über 30 Ländern weltweit.